叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 假脸(false Face) 000001

2. 假脸(false Face) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

假脸(False face)
第1/2页

[fɔːls] [feɪs]
False **Face**
错误的 脸

假面

[baɪ]['ɜːrnɪst][heɪkɑːks]
By **Ernest** **Haycox**
经过 欧内斯特 海考克斯

作者：欧内斯特·海考克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [laɪ] [fɔːr; fər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **A** **Good** **Man** **to** **Lie** **For** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 一个 好的 男人 到 说谎 为了 , ” ETC .

《值得为之撒谎的好男人》等作品的作者

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][goʊl] - [dɜːn] , [slæb] - ['fʊtɪd] [kɜːr'mʌdʒən] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʃerɪf] [bɑːrt]
“ **Now** **listen** **,** **you** **gol** **-** **durned** **,** **slab** **-** **footed** **curmudgeon** **,** **”** **exclaimed** **Sheriff** **Bart**
“ 现在 听 , 你 戈尔 - 期间 , 板 - 有脚的 脾气古怪的人 , ” 惊呼 警长 巴特
[mə'kɛnzi] ,
McKenzie **,**
麦肯齐 ,

“听着，你这个该死的、笨拙的老顽固！”巴特·麦肯齐警长喊道。

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [stɑːr][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] !
“ **you're** **goin** **'** **to** **take** **the** **deppity** **star** **I** **give** **you** **!**
“ 你是 去 - 到 拿 这 - 星星 我 给 你 !

“你将接受我给你的那颗深沉的星星！”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] .
Don't **want** **to** **hear** **no** **more** **objections** **.**
不 想 到 听到 不 更多的 反对意见 .

我不想再听到任何反对意见。

[its] [maɪ]['duːti][æn; ən] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][dræft][æn; ən] - [swer] [ɪn] [ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [tʃuːz] .
It's **my** **duty** **an** **'** **privilege** **to** **draft** **an** **'** **swear** **in** **whomsoever** **I** **choose** **.**
它是 我的 责任 一个 - 特权 到 草稿 一个 - 发誓 在 无论谁 我 选择 .

为我选择的任何人起草和主持宣誓仪式是我的职责和特权。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [fiːl] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]
You **ain't** **got** **no** **right** **to** **stand** **there** **an** **'** **tell** **me** **you** **feel** **disinclined** **to**
你 不是 得到 不 正确的 到 站立 那里 一个 - 告诉 我 你 感觉 不情愿 到
[sɜːrv] [jɔːr] ['kʌntri] ;
serve **yore** **country** **;**
服务 昔时 国家 ;

你没有权利站在那里告诉我你不愿意为你的国家服务；

[its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd]
it's **a** **downright** **perversion** **of** **public** **sperrit** **,** **and** **I'm** **not** **a** **-** **goin** **'** **to** **stand**
它是 一个 彻头彻尾 变态 的 民众 斯佩里特 , 和 我是 不是 一个 - 去 - 到 站立
['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] . ”
fer **it** **.** **”**
fer 它 . ”

这是对公共精神的彻底颠覆，我绝不会容忍。

“ [dəunt][wɑ:nt] ['nʌθin] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'pi:tɪd] [oʊld] [deɪv] ['bʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl]
“ Don't want nuthin ' to do with it , ” repeated old Dave Budd with a still
“ 不 想 什么也没有 - 到 做 和 它 , ” 重复 老的 戴夫 巴德 和 一个 仍然
['greɪtər] ['vi:əməns] .
greater vehemence .
更大的 激烈 .

“我一点也不想跟它有任何瓜葛，”老戴夫·巴德更加激烈地重复道。

“ [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][goʊ][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʌŋk] [oʊ] - [tɪn][ɑ:n][maɪ] [ʃɜ:rt] ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ]
“ Ain't goin ' to go around with that hunk o ' tin on my shirt lookin ' like a
“ 不是 去 - 到 去 大约 和 那 帅哥 o - 锡 在 我的 衬衫 在看 - 喜欢 一个
[dʌm] [fu:l] . ”
dumb fool . ”
哑的 傻子 . ”

“我可不想衬衫上顶着那块铁疙瘩，看起来像个傻瓜一样到处晃悠。”

“ [fu:l] ? ” [rɔ:rd] [bɑ:rt] [mə'kɛnzi] .
“ Fool ? ” roared Bart McKenzie .
“ 傻子 ? ” 咆哮 巴特 麦肯齐 .

“傻瓜？”巴特·麦肯齐咆哮道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ['fɝ:, 'fɛr] ['kæriɪn] - [maɪ][stɑ:r] , [ðen] ? -
“ I take it I look like a fool fer carryin ' my star , then ? '
“ 我 拿 它 我 看 喜欢 一个 傻子 fer 携带 - 我的 星星 , 然后 ? -

“看来我拿着我的星星看起来像个傻瓜似的？”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['du:li] - [lɛktəd] ['ʃerɪf] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌd] .
“ You're a duly ' lected sheriff , ” explained Budd .
“ 你是 一个 正式地 - 讲座 警长 , ” 解释 巴德 .

“你是名正言顺的警长，”巴德解释道。

“ ['pi:p(ə)l]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:rv] , [ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['voʊtɪd][ju:; jʊ][ɪn] .
“ People wanted you to serve , or they wouldn't have voted you in .
“ 人们 通缉 你 到 服务 , 或者 他们 不会 有 投票 你 在 .

“人们希望你为人民服务，否则他们就不会投票给你。”

[æz; əz]['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:] , [aɪm][ə; eɪ][fæt] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['faɪtɪn] - [deɪz] [ɑ:r; ər] [plʌm] [pæst] .
As fer me , I'm a fat , old man , and my fightin ' days are plumb past .
作为 fer 我 , 我是 一个 胖的 , 老的 男人 , 和 我的 战斗 - 天 是 垂直 过去的 .

至于我，我已经又胖又老了，我的战斗生涯早已过去。

[gɪt] - [sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd][spraɪ] ['felər] [ðæt] [laɪks] [tu:; tə][raɪd]['sæd(ə)l][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,
Git yoreself some young and spry feller that likes to ride saddle all night long ,
git - 一些 年轻的 和 轻快 伙计 那 点赞 到 骑 鞍 全部 夜晚 长的 ,

找个年轻力壮、喜欢整夜骑马的小伙子，

[ɔ:r][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][slaɪs][oʊ] - ['beɪkən] [fɔ:r] [deɪz] ['rʌnɪn] - .
or live on a slice o ' bacon four days runnin ' .
或者 居住 在 一个 片 o - 熏肉 四 天 跑步 - .

或者连续四天只吃一片培根。

[ˌem 'i:] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [bɑ:rt] .
Me , I got to have more comfort in my old age , Bart .
我 , 我 得到 到 有 更多的 舒适 在 我的 老的 年龄 , 巴特 .

巴特，我晚年需要更舒适的生活。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ni:tli] [strʌŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .
” The sheriff neatly strung together a series of strong words .
” 这 警长 整齐地 串 一起 一个 系列 的 强的 字 .

警长条理清晰地发表了一连串措辞强硬的讲话。

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , [jʊə(r)] [noʊ] - [ˌem 'iː] !
“ Why , you idiot , you're no older'n me !
“ 为什么 , 你 笨蛋 , 你是 不 - 我 !

“你这个笨蛋，你年纪又不比我大！”

[kɔːl] ['fɔːrti] - [eɪt] [oʊld] ?
Call forty - eight old ?
称呼 四十 - 八 老的 ?

叫四十八岁?

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [aɪ] [eint] [ə'skɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [træk] [noʊ]['krɪmənəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['dezərt] .
Howsomever , I ain't askin ' you to track no criminals across the desert .
然而 , 我 不是 问 - 你 到 追踪 不 罪犯 穿过 这 沙漠 .

但是，我并没有要求你穿越沙漠去追踪罪犯。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
You don't have to .
你 不 有 到 .

你不必这样做。

[jɔːr] [wɜːrd][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [lɔː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ['enihaʊ] . ”
Yore word is pretty much law in these parts , anyhow . ”
昔时 单词 是 漂亮的 很多 法律 在 这些 部分 , 无论如何 . ”

反正，在这一带，你的话几乎就是法律。

“ [wel] , [ðæt] ['biːn] - [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌd] ,
“ Well , that bein ' so , ” replied Budd ,
“ 出色地 , 那 是 - 所以 , ” 回复 巴德 ,

“既然如此，”巴德回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][goʊl] - [dɜːn] [piːs] [oʊ] - ['sɔdəd] [tɪn][ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] ?
“ why should I have to wear a gol - durned piece o ' soldered tin on my shirt ?
“ 为什么 应该 我 有 到 穿 一个 戈尔 - 期间 片 o - 焊接 锡 在 我的 衬衫 ?

“我为什么要把一块该死的焊接锡片戴在衬衫上？”

[naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊld] - ['taɪmər] .
Now you listen to me , old - timer .
现在 你 听 到 我 , 老的 - 定时器 .

现在你听我说，老家伙。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] [wei] [oʊ] - [dɪspɛnsɪn] - [sek] ['dʒʌstɪs][æz; əz] [ðiːz] [pɑːrts] [niːd] .
I got my own way o ' dispensin ' sech justice as these parts need .
我 得到 我的 自己的 方式 o - 药房 - sech 正义 作为 这些 部分 需要 .

我有自己的一套方法来伸张这些地区需要的正义。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['toʊtɪn] - [ə; eɪ] [bædʒ] [ə'raʊnd] , ['iːðər] .
It don't have anything to do with totin ' a badge around , either .
它 不 有 任何事物 到 做 和 托廷 - 一个 徽章 大约 , 任何一个 .

这跟佩戴警徽没有任何关系。

[waɪ] , ['ðætɪd] [set] [ɔːl][maɪ][foʊks][ə'^in] - [ˌem 'iː] , [bɑːrt] .
Why , that'd set all my folks agin ' me , Bart .
为什么 , 那样的话 放 全部 我的 各位 再次 - 我 , 巴特 .

巴特，那样的话，我的家人都会跟我作对。

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] .
No , sir , you let me be .
不 , 先生 , 你 让 我 是 .

不，先生，请您让我一个人待着。

[wɪə(r)] ['riːəl] ['piːsf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [end][oʊ] - [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][dəunt] [niːd] [noʊ] - .
We're real peaceful at this end o ' the country and don't need no deppities .
是 真实的 和平 在 这 结尾 o - 这 国家 和 不 需要 不 - .

我们这个国家这边很和平，不需要任何警察。

[wen] ['sʌθɪn] - [aʊt'reɪdʒəs] ['hæpənz] , [juː; jʊ][gɪt] [hɪr] [suːn] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .

When	suthin	'	outrageous	happens	,	you	git	here	soon	enough	,	anyhow	.
什么时候	苏辛	-	令人愤慨	发生	,	你	git	这里	很快	足够的	,	无论如何	.

当发生什么惊天动地的事情时，你总能很快赶到这里。

" [mə'kɛnzi] ['oʊpənd][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [bædʒ] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [bʌdz]

"	McKenzie	opened	the	clasp	of	the	deputy's	badge	and	got	hold	of	Budd's
"	麦肯齐	打开	这	搭扣	的	这	副手们	徽章	和	得到	抓住	的	巴德的

['dʌsti] [vest] .

dusty	vest	.
尘土飞扬	背心	.

麦肯齐打开了副警长的警徽扣，抓住了巴德沾满灰尘的背心。

" [eint] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [pə'lɑːvər] , " [hiː; hi] [sed] , [snɔːtɪŋ] .

"	Ain't	listenin	'	to	no	more	palaver	,	"	he	said	,	snorting	.
"	不是	听着	-	到	不	更多的	闲聊	,	"	他	说	,	吸鼻	.

"我才懒得听这些废话，"他哼了一声说道。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][brænd][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ['krɪtər] .

"	I'm	a	-	goin	'	to	brand	you	right	now	,	critter	.
"	我是	一个	-	去	-	到	品牌	你	正确的	现在	,	小动物	.

"我现在就要给你烙上印记，小家伙。"

[ðer; ðər] , - ['bʌd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['lʊkɪn] - [piːs] ['ɑːfɪsər] .

There	,	Deppity	Budd	,	you're	a	handsome	-	lookin	'	peace	officer	.
那里	,	-	巴德	,	你是	一个	英俊的	-	在看	-	和平	官	.

瞧，德皮蒂·巴德，你真是个英俊的治安官。

" [ðə; ði] [-] [hjuːdʒ] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət]

"	The	storekeeper's	huge	face	was	wreathed	in	a	scowl	as	he	stared	at
"	这	店主的	巨大的	脸	曾是	花环	在	一个	皱眉头	作为	他	凝视	在

[ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][vest] .

the	trinket	of	authority	on	his	vest	.
这	小饰品	的	权威	在	他的	背心	.

"店主那张大脸上满是怒容，他盯着背心上那象征权威的小饰品。

" [its] [ɔːl] ['tɜːrəbəl] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	all	turrible	foolish	,	"	said	he	.
"	它是	全部	可怕的	愚蠢	,	"	说	他	.

"这一切都太愚蠢了，"他说。

" [wʌtm] [aɪ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ?

"	What'm	I	to	look	after	?
"	什么	我	到	看	后	?

"我该照顾什么？"

[dʒæk] ['ræbəts] [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz] ? "

Jack	rabbits	and	coyotes	?	"
杰克	兔子	和	郊狼	?	"

野兔和郊狼?

" [juː; jʊ][oʊld] ['mævərɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn]['pleɪˌkeɪtɪŋ] [toʊnz] ,

"	You	old	maverick	,	"	said	the	sheriff	in	placating	tones	,
"	你	老的	特立独行者	,	"	说	这	警长	在	安抚	音调	,

"你这老顽固，"警长用安抚的语气说道。

" [aɪ] [bɪn] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ][ə'loʊn]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət] ['naʊz] [taɪm]['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm]

"	I	been	lettin	'	you	alone	fer	a	good	while	,	but	now's	time	fer	some
"	我	到过	莱廷	-	你	独自的	fer	一个	好的	尽管	,	但	现在是	时间	fer	一些

['sɪriəs] [wɜːrk] .

serious	work	.
严肃的	工作	.

"我已经很久没打扰你了，但现在是时候认真工作了。"

[dʒest] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ɪn] [jɔ:r] [frʌnt] ['pæstʃər] ,

Jest	take	a	look	out	in	yore	front	pasture	,
笑话	拿	一个	看	出去	在	昔时	正面	牧场	,

看看你前面的牧场，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ju:l] [noʊ] [wʌt] [aɪm] - - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] .

and	I	reckon	you'll	know	what	I'm	deppitizin	'	you	for	.
和	我	估计	你会	知道	什么	我是	-	-	你	为了	.

我想你应该知道我为什么要取消你的资格。

" ['bʌd] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [glæns] [θru:] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] .

"	Budd	had	no	need	to	glance	through	his	front	door	.
"	巴德	有	不	需要	到	瞥一眼	通过	他的	正面	门	.

"巴德根本不需要往前看一眼。"

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['broʊkən]

The	invasion	had	descended	upon	him	a	week	ago	in	the	form	of	broken
这	入侵	有	下降	之上	他	一个	星期	前	在	这	形式	的	破碎的

[daʊn] [fɑ:rm]['wægənz] ,

down	farm	wagons	,
向下	农场	马车	,

一周前，入侵者以破旧农用马车的形式向他袭来。

[oʊld] - [taɪm] ['sku:nər] , ['bʌgiz] , [pæk] [mju:lz] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri]['raɪdərz][ɑ:n] ['evri] [ʃeɪd]

old	-	time	schooners	,	buggies	,	pack	mules	and	solitary	riders	on	every	shade
老的	-	时间	双桅帆船	,	婴儿车	,	盒	骡子	和	孤	骑手	在	每一个	阴影

[ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [hɔ:rs] .

and	size	of	horse	.
和	尺寸	的	马	.

老式的帆船、马车、驮骡和骑着各种颜色和大小马匹的独行骑手。

['moʊstli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] ;

Mostly	it	was	a	family	affair	;
大多	它	曾是	一个	家庭	事务	;

这主要是一件家庭事务；

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] [li:n] - [ti: oʊ ɛs]

the	clearing	in	front	of	the	store	was	dotted	with	tents	and	lean	-	tos
这	清理	在	正面	的	这	店铺	曾是	虚线	和	帐篷	和	倾斜	-	到

[ænd; ənd] [streɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][fairz] .

and	stray	baggage	and	fires	.
和	流浪	行李	和	火灾	.

商店前的空地上散落着帐篷、简易棚屋、零星的行李和篝火。

[men] ['klʌstərd] [ɪn] [gru:ps] , ['spi:kɪŋ] ['gɑ:rdɪdli] [ɔ:r] [els] [ɪn] ['hi:tɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Men	clustered	in	groups	,	speaking	guardedly	or	else	in	heated	discussion	,
男人	聚类	在	团体	,	请讲	谨慎地	或者	别的	在	加热	讨论	,

男人们三五成群地聚在一起，有的说话谨慎，有的则激烈地讨论着。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [naɪt] [mi:l] .

while	the	women	bustled	about	the	flames	and	prepared	the	night	meal	.
尽管	这	女性	熙熙攘攘	关于	这	火焰	和	准备	这	夜晚	一顿饭	.

妇女们则在火堆旁忙碌着，准备夜宵。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [skænd] [ðə; ði] [gru:p] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ]

Even	as	the	storekeeper	scanned	the	group	he	heard	the	creaking	of	fresh
甚至	作为	这	店主	扫描	这	团体	他	听到	这	嘎吱作响	的	新鲜的

['wægənz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

wagons	through	the	trees	.
马车	通过	这	树木	.

店主环顾四周时，听到树林中传来崭新马车的吱嘎声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ;

They	came	from	every	corner	of	the	State	and	from	adjoining	States	;
他们	来了	从	每一个	角落	的	这	状态	和	从	相邻的	各州	;

[rʌf] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

rough	people	and	refined	,
粗糙的	人们	和	精制	,

他们来自该州的各个角落以及邻近的州；既有粗犷的人，也有文雅的人。

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

all	eager	to	share	in	a	new	prospect	of	comfort	and	prosperity	.
全部	渴望的	到	分享	在	一个	新的	前景	的	舒适	和	繁荣	.

大家都渴望分享舒适繁荣的新前景。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [buːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ruːmər] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [rɪ'pɔːrt]

The	cause	of	this	boom	was	a	mere	rumor	,	a	thin	,	unsubstantiated	report
这	原因	的	这	繁荣	曾是	一个	仅仅	谣言	,	一个	薄的	,	未经证实	报告

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

that	the	government	,
那	这	政府	,

这场繁荣的起因仅仅是一个谣言，一份未经证实的、缺乏事实依据的报告，称政府.....

[lɔːŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɔːrəgən] ,

long	idle	in	this	part	of	central	Oregon	,
长的	闲置的	在	这	部分	的	中央	俄勒冈州	,

在俄勒冈州中部这一地区长期闲置

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dæm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [greɪt] [meɪn]

was	about	to	dam	a	distant	river	in	the	hills	and	construct	great	main
曾是	关于	到	坝	一个	遥远	河	在	这	丘陵	和	构造	伟大的	主要的

[kə'nælz][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði][lænd] .

canals	to	irrigate	the	land	.
运河	到	灌溉	这	土地	.

当时正准备在远处的山上筑坝拦截河流，并修建大型主干渠来灌溉土地。

['bʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

Budd	shook	his	head	solemnly	.
巴德	摇晃	他的	头	庄严地	.

巴德郑重地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , ['oʊnli][ə; eɪ]['ruːmər] — [ænd; ənd] ['ruːməz] [hæd; həd]

It	was	,	he	repeated	to	himself	,	only	a	rumor	—	and	rumors	had
它	曾是	,	他	重复	到	他自己	,	仅有的	一个	谣言	—	和	谣言	有

['ʌgli] [weɪz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

ugly	ways	of	dying	out	,
丑陋的	方式	的	垂死	出去	,

他反复告诉自己，那只是谣言——而谣言往往会以丑陋的方式消亡。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

never	again	to	be	heard	.
绝不	再次	到	是	听到	.

从此销声匿迹。

[ˌnevərðə'les] [ðiːz] ['hoʊpf(ə)l]['piːp(ə)l] [keɪm] , [kæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] ,

Nevertheless	these	hopeful	people	came	,	camped	in	his	clearing	,
尽管如此	这些	充满希望	人们	来了	,	露营	在	他的	清理	,

然而，这些满怀希望的人们还是来了，在他的空地上安营扎寨。

[waɪl] [prɪ'lɪmɪneri] [skaʊts] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
while **preliminary** **scouts** **were** **sent** **out** **to** **find** **land** **that** **had** **not** **been**
尽管 初步的 侦察兵 是 发送 出去 到 寻找 土地 那 有 不是 到过
['həʊm.sted] ,
homesteaded **,**
自耕农 ,

在派出先遣侦察兵寻找尚未被开垦的土地的同时，

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [θru:] [ðə; ði] [dʒæk] [paɪnz] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nu:] [el] [də'rɑ:doʊ] ,
and **then** **vanished** **through** **the** **jack** **pines** **,** **bound** **for** **their** **new** **El** **Dorado** **,**
和 然后 消失了 通过 这 杰克 松树 , 边界 为了 他们的 新的 埃尔 多拉多 ,

然后消失在杰克松林中，前往他们新的黄金国。

['sʌmwer] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] .
somewhere **beyond** **in** **the** **open** **country** **.**
某处 超过 在 这 打开 国家 .

在更远的开阔地带。

“ [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ɪn] [ˌoʊklə'hoʊmə] , ” [sed] ['bʌd] .
“ **Reminds** **me** **of** **the** **old** **days** **in** **Oklahoma** **,** **”** **said** **Budd** **.**
“ 提醒 我 的 这 老的 天 在 俄克拉荷马州 , ” 说 巴德 .

“这让我想起了以前在俄克拉荷马州的日子，”巴德说。

“ [dæŋ] [ˌem 'i:] [ˌi:'ɛf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɝ:, 'fɛr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lændz] .
“ **Dang** **me** **ef** **there** **wasn't** **a** **rush** **fer** **the** **Indian** **lands** **.**
“ 当 我 ef 那里 不是 一个 匆忙 fer 这 印度 土地 .

“真可惜，当时印第安人没那么争抢土地。”

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['bju:gəlz] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪn] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ɪn] .
I **can** **still** **hear** **the** **bugles** **sound** **for** **the** **sign** **we** **could** **cross** **in** **.**
我 能 仍然 听到 这 号角 声音 为了 这 符号 我们 可以 叉 在 .

我仿佛还能听到指示我们可以过马路的号角声。

[baɪ] ['gɑ:li] !
By **golly** **!**
经过 发誓 !

我的天哪！

['rekən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðen] . ”
Reckon **I** **was** **younger** **then** **.** **”**
估计 我 曾是 年轻 然后 . ”

我想我那时还年轻。

“ - [maɪnd] [ðæt] [sæd] - - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Ne'm** **mind** **that** **sad** **extemporizin** **'** **,** **”** **interrupted** **the** **sheriff** **.**
“ - 头脑 那 伤心 - - , ” 中断 这 警长 .

“别理会那些悲伤的即兴发挥，”警长打断道。

“ [dʒest] ['fɒlər] [maɪ] [aɪ'di:əz] [ə; eɪ] [spel] .
“ **Jest** **foller** **my** **ideas** **a** **spell** **.**
“ 笑话 福勒 我的 想法 一个 拼写 .

“开玩笑吧，让我的想法随心所欲。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaʊl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
You **see** **that** **red** **-** **headed** **young** **man** **with** **the** **scowl** **on** **his** **face** **?**
你 看 那 红色的 - 标题 年轻的 男人 和 这 皱眉头 在 他的 脸 ?

你看到那个一脸怒容的红头发年轻人了吗?

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['bʌd] .
I **want** **you** **should** **keep** **an** **eye** **on** **him** **,** **Budd** **.**
我 想 你 应该 保持 一个 眼睛 在 他 , 巴德 .

巴德，我希望你盯紧他。

[foʊks][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnɪn] - [ə'baʊt]['loʊzɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Folks	have	been	complainin	'	about	losin	'	money	and	valuables	from	their
各位	有	到过	抱怨	-	关于	损失	-	钱	和	贵重物品	从	他们的

['wægənz][ænd; ənd] ['sliːpɪn] - ['pleɪsɪz]['djʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] .

wagons	and	sleepin	'	places	durin	'	the	night	.
马车	和	睡觉	-	地方	期间	-	这	夜晚	.

人们一直在抱怨夜间在马车和睡觉的地方丢失钱财和贵重物品。

[wel] , [naʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['rekləs] - ['lʊkɪn] - [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

Well	,	now	,	he's	a	reckless	-	lookin	'	son	of	a	gun	,
出色地	,	现在	,	他是	一个	鲁莽	-	在看	-	儿子	的	一个	枪	,

嗯，他现在看起来真是个鲁莽的家伙。

[ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðiːz] - ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] , [heɪnt] [hiː; hi] ?

and	he's	been	hangin	'	round	these	diggin's	fer	a	week	,	hain't	he	?
和	他是	到过	悬挂	-	圆形的	这些	-	fer	一个	星期	,	没有	他	?

他已经在这片矿区附近待了一个星期了，是不是?

" ['bʌd] ['tʃʌkld] .

"	Budd	chuckled	.
"	巴德	轻笑	.

巴德轻笑了一声。

" [hʌ] , [its] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [gluːd] [hɪr] , [nɑːt] ['mʌni] . "

"	Huh	,	it's	a	girl	that	keep	him	glued	here	,	not	money	.	"
"	嗯	,	它是	一个	女孩	那	保持	他	胶合	这里	,	不是	钱	.	"

"哼，让他留在这里的不是钱，而是一个女孩。"

" ['paʊərf(ə)l] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [deɪv] .

"	Powerful	suspicious	lookin	'	to	me	,	Dave	.
"	强大的	可疑的	在看	-	到	我	,	戴夫	.

"在我看来，你看起来很可疑，戴夫。"

[juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

You	keep	an	eye	on	him	.
你	保持	一个	眼睛	在	他	.

你要盯紧他。

[aɪ] [bɪn] - - [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ'd] ['fɪgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . "

I	been	sizin	'	the	whole	crowd	up	,	and	he's	the	only	one	I'd	figger	to	watch	.	"
我	到过	-	-	这	所有的	人群	向上	,	和	他是	这	仅有的	一	ID	菲格	到	手表	.	"

我一直在观察人群，我觉得只有他值得关注。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [mə'roʊs] [ə'gen] .

"	All	right	,	all	right	,	"	agreed	the	storekeeper	,	turning	morose	again	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	同意	这	店主	,	转弯	忧郁	再次	.

"好吧，好吧，"店主同意道，脸上又浮现出一丝阴郁的神情。

" [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['blʌdhaʊnd] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	Got	to	be	a	cussed	bloodhound	,	have	I	?
"	得到	到	是	一个	咒骂	寻血猎犬	,	有	我	?

我一定是只该死的猎犬，对吧?

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

"	The	red	-	headed	young	man	evidently	had	something	on	his	mind	;
"	这	红色的	-	标题	年轻的	男人	显然	有	某物	在	他的	头脑	;

"这位红头发的年轻人显然有心事;

[hiː; hi] [fiʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪ'fekts] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði]

he	fished	through	his	pockets	and	fumbled	among	the	few	effects	piled	on	the
他	钓鱼	通过	他的	口袋	和	笨手笨脚	之中	这	很少	效果	堆积	在	这

[graʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ;

ground	by	his	saddle	;
地面	经过	他的	鞍	;

他翻遍了口袋，又摸索着马鞍旁地上堆放的几件物品；

['raɪzɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .

rising	empty	-	handed	,	he	turned	toward	the	store	.
上升	空的	-	递交	,	他	转向	朝向	这	店铺	.

他起身，两手空空，转身朝商店走去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [klæpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɑːm'brerəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

The	sheriff	clapped	on	his	sombrero	and	started	out	.
这	警长	鼓掌	在	他的	宽边帽	和	开始	出去	.

警长拍了拍他的墨西哥帽，然后出发了。

“ [aɪl] [væ'moʊs] , [deɪv] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] .

“	I'll	vamose	,	Dave	,	and	let	you	alone	until	next	week	.
“	患病的	瓦莫斯	,	戴夫	,	和	让	你	独自的	直到	下一个	星期	.

“戴夫，我这就走，下周之前不打扰你了。”

” [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

”	He	climbed	into	the	saddle	as	the	young	man	swung	to	the	porch	.
”	他	攀登	进入	这	鞍	作为	这	年轻的	男人	摇摆	到	这	门廊	.

“他跨上马鞍，年轻人荡到门廊上去。”

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [hɔːrs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skitərɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

The	sheriff's	horse	,	catching	sight	of	a	skittering	sheet	of	white	paper	,
这	警长的	马	,	捕捉	视线	的	一个	四处乱窜	床单	的	白色的	纸	,

[riəd] [ænd; ənd] [snɔːtid] ,

reared	and	snorted	,
饲养	和	哼了一声	,

警长的马看见一张飞快滑过的白纸，便扬起前蹄，喷着鼻息。

[plʌndʒd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['kɑːləm] , [nɑːkt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

plunged	against	a	porch	column	,	knocked	a	board	off	with	his	feet	,
暴跌	反对	一个	门廊	柱子	,	敲门	一个	木板	离开	和	他的	脚	,

他猛地撞到门廊柱子上，用脚踢掉了一块木板。

[ænd; ənd] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	drummed	out	of	the	clearing	.
和	鼓声	出去	的	这	清理	.

然后他们鼓着鼓走出了空地。

“ [hʌ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Huh	!	”	exclaimed	the	young	man	.
“	嗯	!	”	惊呼	这	年轻的	男人	.

“啊！”年轻人惊呼道。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [duː] , [meɪk] [ə; eɪ] [fens] ['dʒʌmpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kai'juːs] ? ”

“	What's	he	aimin	'	to	do	,	make	a	fence	jumper	out	of	that	cayuse	?	”
“	是什么	他	艾明	-	到	做	,	制作	一个	栅栏	套头衫	出去	的	那	卡尤斯	?	”

“他想干什么，把那辆破车改装成翻越围栏的车吗？”

“ [hɔːrs] [ɪz] [dʒest] [ə; eɪ] [maɪt] ['skɪtɪʃ] , ” [sed] ['bʌd] ['maɪldli] .

“	Horse	is	jest	a	mite	skittish	,	”	said	Budd	mildly	.
“	马	是	笑话	一个	螨虫	胆怯的	,	”	说	巴德	轻微地	.

“这匹马有点儿胆小，”巴德温和地说。

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [freʃ] [bɑːks][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðə; ði][kænz][tuː; tə][ðə; ði]
He **opened** **a** **fresh** **box** **of** **tomatoes** **and** **began** **packing** **the** **cans** **to** **the**
他 打开 一个 新鲜的 盒子 的 西红柿 和 开始 包装 这 罐头 到 这
[ʃelf] .
shelf **.**
架子 .

他打开一箱新鲜的西红柿，开始把罐头装到货架上。

[ˌhæf'weɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
Halfway **,** **he** **stopped** **to** **observe** **.**
半 , 他 停止 到 观察 .

走到一半，他停下来观察。

“ ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [plʌm] [laɪk] ['wɪmɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] .
“ **Horses** **are** **plumb** **like** **women** **that** **a** **way** **.**
“ 马匹 是 垂直 喜欢 女性 那 一个 方式 .

“马和女人在这方面很像。”

['pɜːrti] , [bʌt; bət] ['skɪtɪʃ] . ”
Purty **,** **but** **skittish** **.** **”**
漂亮 , 但 胆怯的 . ”

漂亮，但胆小。

“ [jeə] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] .
“ **Yeah** **,** **”** **said** **the** **young** **man** **,** **suddenly** **looking** **harassed** **.**
“ 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 , 突然 寻找 骚扰 .

“是啊，”年轻人说道，突然显得有些焦躁不安。

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɑːləm] [æn; ən] - ['mɪzrəb(ə)l] [truːθ] ?
“ **Ain't** **it** **the** **solemn** **an** **'** **miserable** **truth** **?**
“ 不是 它 这 庄严 一个 - 悲惨的 真相 ?

“这难道不是严肃而悲惨的真相吗？”

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['stetsn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [θætʃ] .
” **He** **took** **off** **his** **Stetson** **and** **scratched** **his** **flaming** **thatch** **.**
” 他 采取 离开 他的 斯泰森 和 刮痕 他的 炽盛 苫 .

他摘下斯泰森毡帽，挠了挠燃烧的茅草屋顶。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] [tʃɪn] [ænd; ənd]
By **no** **means** **could** **he** **be** **called** **handsome** **,** **with** **his** **pugnacious** **chin** **and**
经过 不 方法 可以 他 是 称为 英俊的 , 和 他的 好斗的 下巴 和
[noʊz] ,
nose **,**
鼻子 ,

他长相平庸，下巴和鼻子都十分尖锐，绝对称不上英俊。

[hɪz; ɪz] [sleɪt] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɔːnt] , ['weðər] - [wɔːrn] [freɪm] .
his **slate** **-** **gray** **eyes** **and** **his** **gaunt** **,** **weather** **-** **worn** **frame** **.**
他的 石板 - 灰色的 眼睛 和 他的 瘦削 , 天气 - 磨损 框架 .

他那双灰蓝色的眼睛和他那瘦削、饱经风霜的身躯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪlnəs] ,
It **seemed** **as** **if** **he** **might** **have** **been** **recently** **subjected** **to** **an** **illness** **,**
它 似乎 作为 如果 他 可能 有 到过 最近 受 到 一个 疾病 ,

他似乎最近生过病。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['faɪnli] [drɔːn] .
for **he** **seemed** **a** **little** **nervous** **and** **finely** **drawn** **.**
为了 他 似乎 一个 小的 紧张的 和 精细地 绘制 .

因为他看起来有点紧张，神情也比较严肃。

“ [jeə] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Yeah , ” he muttered .
“ 是的 , ” 他 低声说道 .

“是啊，”他低声说道。

“ [aɪl] [tel] [ə; eɪ][mæn] [its] [soʊ] .
“ I'll tell a man it's so .
“ 患病的 告诉 一个 男人 它是 所以 .

“我会告诉男人事实就是如此。”

[fɜːrst] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
First you're it
第一的 你是 它

首先，你就是它

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [eint] .
and then you ain't .
和 然后 你 不是 .

然后你就不是了。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
” His eyes were fixed on a couple that moved in and out of the trees .
” 他的 眼睛 是 固定的 在 一个 夫妻 那 已搬 在 和 出去 的 这 树木 .

他的目光一直盯着一对在树林间穿梭的男女。

['bʌd] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði][tə'meɪtoʊ][kænz][ænd; ənd]['blændli] [æskt] , “ ['hwʌtɪd][juː; jʊ][seɪ] , [bɪl] ? ”
Budd chuckled at the tomato cans and blandly asked , “ What'd you say , Bill ? ”
巴德 轻笑 在 这 番茄 罐头 和 平淡地 问 , “ 什么 你 说 , 账单 ? ”

巴德看着番茄罐头轻笑了一声，淡淡地问道：“你说什么，比尔？”

“ [fɜːrst] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [nekst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [eint] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] .
“ First you're it , and then next thing the earth ain't big enough to hold you .
“ 第一的 你是 它 , 和 然后 下一个 事物 这 地球 不是 大的 足够的 到 抓住 你 .

“你先是独一无二，然后地球就容不下你了。”

” [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [sər'praɪz] .
” He wrinkled his nose in surprise .
” 他 皱 他的 鼻子 在 惊喜 .

他惊讶地皱了皱鼻子。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][fɜːrst] - ? ”
“ How'd you know my first monnicker ? ”
“ 怎么做到的 你 知道 我的 第一的 - ? ”

“你怎么知道我的第一个绰号？”

“ [hɜːrd] [ə; eɪ][gæl][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bʌd] .
“ Heard a gal call you by it , ” said Budd .
“ 听到 一个 女孩 称呼 你 经过 它 , ” 说 巴德 .

“我听见有个姑娘这么叫你，”巴德说。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [hɜːr; hər]['kælɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] .
You won't hear her callin ' me that no more .
你 惯于 听到 她 卡林 - 我 那 不 更多的 .

你以后不会再听到她那样叫我了。

[oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːn] - [ðiːz] [deɪz] .
Oh , no , she don't know I'm a human bein ' these days .
哦 , 不 , 她 不 知道 我是 一个 人类 是 - 这些 天 .

哦，不，她现在根本不知道我也是个人了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hæf][tuː; tə][hɪm'self] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] - [greɪ] [aɪz]
” He was talking as if half to himself , still keeping his slate - gray eyes
” 他 曾是 说 作为 如果 一半 到 他自己 , 仍然 保持 他的 石板 - 灰色的 眼睛
[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kʌp(ə)l] .
fixed on the couple .
固定的 在 这 夫妻 .

他一边自言自语，一边用他那双灰蓝色的眼睛盯着这对夫妇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər]['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
They had advanced from the main road and were twining around the
他们 有 先进的 从 这 主要的 路 和 是 缠绕 大约 这
['wægənz][ænd; ənd][fairz] — [ə; eɪ]['stɜːrdi][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn] [tʃæps] .
wagons and fires — a sturdy girl and a tall man in chaps .
马车 和 火灾 — 一个 结实的 女孩 和 一个 高的 男人 在 小伙子们 .

他们从大路上走了过来，围着马车和篝火转来转去——一个健壮的女孩和一个穿着皮套裤的高个子男人。

“ [hʌ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Huh , ” he muttered .
“ 嗯 , ” 他 低声说道 .

“嗯，”他咕哝道。

[ðen] [ə'gen] : “ [hʌ] .
Then again : “ Huh .
然后 再次 : “ 嗯 .

然后又说：“嗯。”

['gɪmi] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['bʌd] .
Gimme a sack of tobacco , Budd .
给我 一个 解雇 的 烟草 , 巴德 .

给我一袋烟草，巴德。

[wʌt] [roʊd][duː][aɪ] [teɪk] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] ['kʌntri] ?
What road do I take out o ' this country ?
什么 路 做 我 拿 出去 o - 这 国家 ?

我该走哪条路离开这个国家?

[saʊθ] , [aɪ] [miːn] . ”
South , I mean . ”
南 , 我 意思是 . ”

我是说南方。”

“ ['liːvɪn] - ? ” ['kwiərid] ['bʌd] .
“ Leavin ' ? ” queried Budd .
“ 离开 - ? ” 查询 巴德 .

“要走了吗？”巴德问道。

“ [wel] , [dʒest] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [weɪ] [ænd; ənd] [juːl] [straɪk] ['klæməθ] - [baɪ] . ”
“ Well , jest keep to the main way and you'll strike Klamath by'n by . ”
“ 出色地 , 笑话 保持 到 这 主要的 方式 和 你会 罢工 克拉马斯 - 经过 . ”

“只要沿着主路走，很快就能到达克拉马斯了。”

“ [ʌ 'ʌ] , ” [sed] [bɪl] .
“ Uhuh , ” said Bill .
“ 嗯哼 , ” 说 账单 .

“嗯哼，”比尔说道。

[hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
He rolled a cigarette , licked it and reached for a match .
他 滚动 一个 卷烟 , 舔过 它 和 达到 为了 一个 匹配 .

他卷了一支烟，舔了舔，然后伸手去拿火柴。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
” He leaned against the counter and drew a mouthful of smoke .
” 他 倾斜 反对 这 柜台 和 画 一个 一口气 的 抽烟 .

他倚在柜台上，吸了一口烟。

[ˈbʌd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrn] [ˈpɜːrfɪktli] [blænd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Budd saw his face turn perfectly bland and cheerful .
巴德 锯 他的 脸 转动 完美 平淡 和 快乐 .

巴德看到他的脸变得异常平静和愉快。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .
There was a gay burst of laughter and a man's short speech .
那里 曾是 一个 同性恋 爆裂 的 笑声 和 一个 男人的 短的 演讲 .

一阵爽朗的笑声响起，随后一名男子发表了简短的讲话。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
The couple came in the door .
这 夫妻 来了 在 这 门 .

这对夫妇走了进来。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈfɔːrmoʊst] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪl] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
The girl , foremost , stopped short at sight of Bill , looked at him and
这 女孩 , 首先 , 停止 短的 在 视线 的 账单 , 看起来 在 他 和
[θruː] [hɪm; ɪm] ;
through him ;
通过 他 ;

女孩一看到比尔就立刻停住了脚步，打量着他，仿佛要看穿他似的；

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her smile disappeared and a color came to her cheeks .
她 微笑 消失 和 一个 颜色 来了 到 她 脸颊 .

她的笑容消失了，双颊泛起了红晕。

[bɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [dræft] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈbʌd] [æz; əz] [ɪf] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]
Bill drew a deep draft of smoke and spoke to Budd as if continuing the
账单 画 一个 深的 草稿 的 抽烟 和 辐 到 巴德 作为 如果 继续 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

比尔深深地吸了一口烟，然后对巴德说道，仿佛在继续之前的谈话。

“ [jeə] , [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪn] - , [aɪ] [ges] .
“ Yeah , first thing in the mornin ' , I guess .
“ 是的 , 第一的 事物 在 这 早晨 - , 我 猜测 .

“是啊，我想应该是早上起来第一件事吧。”

[ðɪs] [ˈkʌntri] [dəunt] [straɪk] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] .
This country don't strike me so much .
这 国家 不 罢工 我 所以 很多 .

这个国家并没有给我留下太深刻的印象。

[ges] [juːd] [ˈbetər] [leɪ] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [oʊ] - [ðem; ðəm] [təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈbeɪkən] .
Guess you'd better lay aside a can o ' them tomatoes and some bacon .
猜测 你会 更好的 躺 旁边 一个 能 o - 他们 西红柿 和 一些 熏肉 .

看来你最好准备一罐番茄和一些培根。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌfl] ['leɪtər] . ”

I'll	be	back	for	the	duffle	later	.	”
患病的	是	后退	为了	这	旅行包	之后	.	”

我稍后会回来取行李袋。

“ [dəunt][let][ˌem 'iː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['hɔːtɪli] .

“	Don't	let	me	interfere	with	your	business	,	”	said	the	girl	haughtily	.
“	不	让	我	干扰	和	你的	商业	,	”	说	这	女孩	傲慢地	.

“别让我插手你的事，”女孩傲慢地说。

“ [sæm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['vɪzɪtɪŋ] . ”

“	Sam	and	I	are	only	visiting	.	”
“	山姆	和	我	是	仅有的	访问	.	”

“我和萨姆只是来参观的。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [bɪl] [ɪn] ['spraɪtli] [toʊnz] ,

“	Oh	,	no	,	”	said	Bill	in	sprightly	tones	,
“	哦	,	不	,	”	说	账单	在	轻快的	音调	,

“哦，不，”比尔轻快地说。

“ [ðer; ðər] [eint] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] .

“	there	ain't	room	enough	for	all	of	us	in	such	a	small	place	.
“	那里	不是	房间	足够的	为了	全部	的	我们	在	这样的	一个	小的	地方	.

“这么小的地方容不下我们所有人。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [sæm] .

”	He	walked	by	her	and	approached	Sam	.
”	他	步行	经过	她	和	接近	山姆	.

他从她身边走过，走向了萨姆。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['sæmz] [aɪz] .

He	had	to	look	up	a	little	to	meet	Sam's	eyes	.
他	有	到	看	向上	一个	小的	到	见面	山姆的	眼睛	.

他不得不微微抬起头，才能与萨姆的目光相遇。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tɔːl] ; [hɪz; ɪz] [ə'kuːtəmənts] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wel] [kept] .

The	man	was	tall	;	his	accouterments	were	neat	and	his	clothes	well	kept	.
这	男人	曾是	高的	;	他的	配件	是	整洁的	和	他的	衣服	出色地	保留	.

那人身材高大；他的行头整洁，衣着得体。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ʃruːd] ['bʌd] ,

He	had	a	face	that	,	to	the	genial	and	shrewd	Budd	,
他	有	一个	脸	那	,	到	这	和蔼可亲	和	精明	巴德	,

他的脸，在和蔼精明的巴德看来，

[siːmd] [æz; əz] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz] ['eni] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][boʊst] .

seemed	as	uncommunicative	as	any	a	man	could	boast	.
似乎	作为	不善交际的	作为	任何	一个	男人	可以	夸	.

他似乎是世界上最不爱说话的人之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [dɪ'spleɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	rarely	smiled	and	it	rarely	displayed	emotion	.
它	很少	微笑	和	它	很少	显示	情感	.

它很少微笑，也很少流露情感。

[tuː; tə][kæp][ɔːf][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sæm][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

To	cap	off	the	expression	,	Sam	was	exceedingly	sparing	of	his	words	.
到	帽	离开	这	表达	,	山姆	曾是	非常	节省	的	他的	字	.

最后，萨姆惜字如金，一言不发。

[bɪl] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Bill	ground	his	cigarette	on	the	floor	and	spoke	shortly	,	but	to	the	point	.
账单	地面	他的	卷烟	在	这	地面	和	辐	不久	,	但	到	这	观点	.

比尔把香烟在地板上碾碎，然后简短但切中要害地讲了几句话。

“ [soʊ]['sæmz][ðə; ði] - , [hʌ] ? ”
“ So Sam's the monnicker , huh ? ”
“ 所以 山姆的 这 - , 嗯 ? ”

“所以山姆就是那个绰号，是吗？”

“ [jeə] . ”
“ Yeah . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hʌ] . [dəunt]['oʊpən] [jɔ:r] [maʊθ] [tu:] [waɪd] , [sæm] , [ɔ:r] [ju:l] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tu:θ] .
“ Huh . Don't open yore mouth too wide , Sam , or you'll show a tooth .
“ 嗯 . 不 打开 昔时 嘴 也 宽的 , 山姆 , 或者 你会 展示 一个 齿 .

“嗯。山姆，别把嘴张得太大，不然会露出牙齿的。”

[ʃʌks] , [ðeɪ] [neɪmd] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] .
Shucks , they named you wrong .
呸 , 他们 命名 你 错误的 .

哎呀，他们给你取错名字了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - ['perəlaɪzd] . - ”
It ought to be ' Paralyzed . ' ”
它 应该 到 是 - 瘫痪 . - ”

它应该被描述为“瘫痪”。

“ [jeə] ? ”
“ Yeah ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [jeə] , ” [ə'fɝ:md] [bɪl] .
“ Yeah , ” affirmed Bill .
“ 是的 , ” 确认 账单 .

“是的，”比尔肯定地说。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['ti:təd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['aɪdli] ,
He stepped back a trifle , teetered on his heels and swung his arms idly ,
他 步 后退 一个 琐事 , 摇摇欲坠 在 他的 高跟鞋 和 摇摆 他的 武器 闲散地 ,

他后退了一步，踉跄了一下，双臂无力地挥舞着。

[ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [aɪz] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .
the slate - gray eyes boring into the big fellow .
这 石板 - 灰色的 眼睛 无聊的 进入 这 大的 同伴 .

那双灰蓝色的眼睛死死地盯着这个大块头。

[sæm] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pæsɪv] .
Sam remained unconcerned ; his face was perfectly impassive .
山姆 剩余 漠不关心 ; 他的 脸 曾是 完美 冷漠 .

山姆毫不在意，脸上毫无表情。

[ˌaɪ 'ti:] [ɜ:kt] [bɪl] .
It irked Bill .
它 恼怒 账单 .

这激怒了比尔。

[hi:; hi] [snɔ:tid] [wʌns] , [twaɪs] ,
He snorted once , twice ,
他 哼了一声 一次 , 两次 ,

他哼了一声，又哼了一声，

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt]
and **moved** **out** **of** **the** **door** **humming** **a** **tune** **to** **show** **his** **perfect**
和 已搬 出去 的 这 门 哼唱 一个 调 到 展示 他的 完美的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference **.**
漠不关心 .

他哼着小曲走出房门，以示完全的漠不关心。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ Oh ! ” exclaimed the girl .
“ 哦 ！ ” 惊呼 这 女孩 .

“哦！”女孩惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'berɪŋ] [mæn] ?
“ Did you ever see such an overbearing man ?
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 霸道 男人 ?

你见过这么专横跋扈的人吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] .
” She looked at her escort a little curiously .
” 她 看起来 在 她 护送 一个 小的 奇怪的是 .

她有些好奇地看了看她的护送者。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What did you think ?
“ 什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样?

” [sæm] [siːmd] [tuː; tə] ['pɑːndər] .
” Sam seemed to ponder .
” 山姆 似乎 到 思考 .

山姆似乎在沉思。

“ ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] ['leɪzɪli] ; “ [maɪt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] . ”
“ Didn't want to hit him , ” said he lazily ; “ might hurt him . ”
“ 没有 想 到 打 他 , ” 说 他 懒洋洋 ; “ 可能 伤害 他 . ”

“不想打他，”他懒洋洋地说，“怕伤到他。”

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ Yes , ” responded the girl .
“ 是的 , ” 回应 这 女孩 .

“是的，”女孩回答道。

['bʌd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˌventʃu'æləti] ,
Budd , keeping his own counsel as to that eventuality ,
巴德 , 保持 他的 自己的 法律顾问 作为 到 那 可能性 ,

巴德对此事一直保持沉默。

[θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maɪnər] [kɔːrd] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [vɔɪs] .
thought he heard a minor chord of doubt in the girl's voice .
想法 他 听到 一个 次要的 弦 的 怀疑 在 这 女孩们 嗓音 .

他似乎听出了女孩声音中一丝不易察觉的疑虑。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [let] ['mɪstər] . ['bʌd] [ə'loʊn] .
“ Well , ” said she , “ I think we'd better run along and let Mr . Budd alone .
“ 出色地 , ” 说 她 , “ 我 思考 我们会 更好的 跑步 沿着 和 让 先生 . 巴德 独自的 .

“好吧，”她说，“我想我们最好赶紧离开，别再打扰巴德先生了。”

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
It's getting dark .
它是 获得 黑暗的 .

天快黑了。

['sʌpərz] ['redi] .

Supper's	**ready**	**.**
晚餐	准备好	.

晚餐准备好了。

" ['bʌd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [hɪr]

"	**Budd**	**watched**	**them**	**go**	**across**	**the**	**clearing**	**,**	**the**	**girl**	**waving**	**her**	**hand**	**here**
"	巴德	观看	他们	去	穿过	这	清理	,	这	女孩	挥手	她	手	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [frendz] ,

and	**there**	**to**	**friends**	**,**
和	那里	到	朋友们	,

巴德看着他们穿过林间空地，女孩不时地向朋友们挥手致意。

[ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l]

the	**man**	**bending**	**a**	**little**	**under**	**his**	**height**	**and**	**moving**	**as**	**if**	**he**	**had**	**all**
这	男人	弯曲	一个	小的	在下面	他的	高度	和	移动	作为	如果	他	有	全部

[ðə; ði][taɪm][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .

the	**time**	**in**	**creation**	**.**
这	时间	在	创建	.

男人微微弯腰，动作轻盈，仿佛拥有无限的时间去创造世界。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Finally	**they**	**parted**	**and**	**disappeared**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
最后	他们	分手了	和	消失	在	这	阴影	.

最后，他们分开了，消失在阴影中。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [set][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [kru:zd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [meɪk]

The	**storekeeper**	**set**	**his**	**shelves**	**in**	**order**	**and**	**cruised**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**make**
这	店主	放	他的	货架	在	命令	和	巡航	到	这	厨房	到	制作

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

店主整理好货架，然后悠闲地走到厨房准备晚餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][kəm'pleks][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**not**	**a**	**complex**	**operation**	**,**
它	曾是	不是	一个	复杂的	手术	,

这并非一项复杂的操作。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['slaɪsɪŋ][ə; eɪ][fju:] [pə'tetoz] ['ɪntu:][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] ['sevrəl] [strɪps][ʌv; əv]

consisting	**of**	**slicing**	**a**	**few**	**potatoes**	**into**	**a**	**pan**	**and**	**dropping**	**several**	**strips**	**of**
由	的	切片	一个	很少	土豆	进入	一个	平底锅	和	下降	一些	条状物	的

['beɪkən] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [tu:; tə][lɑ:rd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] .

bacon	**alongside**	**to**	**lard**	**the**	**frying**	**.**
熏肉	旁边	到	猪油	这	煎炸	.

做法是将几片土豆放入锅中，再放入几条培根，让培根入味。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt] , [bʌdz] [maɪnd][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][hə'bɪtʃuəl] ['tʃænlz] ,

For	**the**	**main**	**part**	**,**	**Budd's**	**mind**	**ran**	**along**	**its**	**habitual**	**channels**	**,**
为了	这	主要的	部分	,	巴德的	头脑	跑	沿着	它是	习惯性的	频道	,

大部分时间里，巴德的思绪都沿着他惯常的轨道运转着。

['praɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] .

prying	**a**	**little**	**here**	**and**	**pondering**	**a**	**little**	**there**	**.**
窥探	一个	小的	这里	和	沉思	一个	小的	那里	.

这里窥探一下，那里琢磨一下。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] - [feɪst] [sæm] , ['eniweɪ] ?

What	**kind**	**of**	**a**	**man**	**was**	**this**	**wooden**	**-**	**faced**	**Sam**	**,**	**anyway**	**?**
什么	种类	的	一个	男人	曾是	这	木制的	-	面对	山姆	,	反正	?

这个面无表情的山姆究竟是个什么样的人?

[noʊ] , [nɑːt]['wʊd(ə)n] - [feɪst] , [kə'rektɪd] ['bʌd] — ['poʊkər] - [feɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [tɜːrm] .

No	,	not	wooden	-	faced	,	corrected	Budd	—	poker	-	faced	was	the	better	term	.
不	,	不是	木制的	-	面对	,	已更正	巴德	—	扑克	-	面对	曾是	这	更好的	学期	.

不，不是面无表情，巴德纠正道——用扑克脸来形容更贴切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['vælju:][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ænd; ənd]

It	was	not	the	ordinary	thing	for	a	man	to	value	his	emotions	and
它	曾是	不是	这	普通的	事物	为了	一个	男人	到	价值	他的	情绪	和

[ɪk'spreʃənz] [soʊ] ['haɪli] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

expressions	so	highly	that	he	turned	himself	into	a	sphinx	.
表达式	所以	高度	那	他	转向	他自己	进入	一个	狮身人面像	.

一个人如此重视自己的情感和表达，以至于把自己变成斯芬克斯，这并非寻常之事。

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] — ['weðər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

You	never	could	tell	about	those	fellows	—	whether	they	wanted	to	give	you	a
你	绝不	可以	告诉	关于	那些	伙伴们	—	无论	他们	通缉	到	给	你	一个

['prez(ə)nt][ɔːr][sɪŋk][ə; eɪ][slʌg][ʌv; əv] [liːd] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

present	or	sink	a	slug	of	lead	into	you	.
展示	或者	下沉	一个	蛞蝓	的	带领	进入	你	.

你永远无法预料那些家伙会怎么做——他们是想送你礼物，还是想朝你开枪。

['bʌd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

Budd	stirred	his	coffee	and	chuckled	.
巴德	搅拌	他的	咖啡	和	轻笑	.

巴德搅了搅咖啡，轻笑了一声。

[naʊ] , [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['wɔznt] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Now	,	Bill	was	a	fellow	that	wasn't	made	to	conceal	much	of	anything	.
现在	,	账单	曾是	一个	同伴	那	不是	制成	到	隐藏	很多	的	任何事物	.

比尔这个人，天生就没什么好隐瞒的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	fighting	face	and	,	to	judge	from	his	last	speech	with
他	有	一个	斗争	脸	和	,	到	法官	从	他的	最后的	演讲	和

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

他一脸斗志昂扬，从他和萨姆的最后一次谈话来看，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [hɑːrt] .

he	had	a	fighting	heart	.
他	有	一个	斗争	心	.

他有一颗不屈不挠的心。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

Certainly	,	he	was	badly	taken	with	the	girl	,
当然	,	他	曾是	糟糕	已采取	和	这	女孩	,

他显然对那个女孩一见钟情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	she	hadn't	found	him	so	distasteful	until	the	last	day	or	two	,
和	她	之前没有	成立	他	所以	令人厌恶的	直到	这	最后的	天	或者	二	,

直到最近一两天，她才开始觉得他如此令人厌恶。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [sæm][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] .

at	which	period	Sam	had	ridden	into	the	scene	.
在	哪个	时期	山姆	有	骑	进入	这	场景	.

就在这时，山姆骑马来到了现场。

[noʊ] , [bɪl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bluː] [ʌp] .

No	,	Bill	had	seemed	to	be	the	favored	one	until	a	quarrel	blew	up	.
不	,	账单	有	似乎	到	是	这	受青睐	一	直到	一个	争吵	吹	向上	.

不，比尔似乎一直更受宠，直到一场争吵爆发。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌd] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [ɔːr] [ker] .

What	it	was	Budd	didn't	know	—	or	care	.
什么	它	曾是	巴德	没有	知道	—	或者	关心	.

巴德不知道那是什么，也不关心。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [sʌtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][daɪ] [əˈweɪ] .

He	had	seen	many	such	spring	up	—	and	die	away	.
他	有	已见	许多	这样的	春天	向上	—	和	死	离开	.

他见过许多这样的事情兴起，又消亡。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [wɑːʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,

He	ate	his	meal	,	washed	down	a	good	many	cups	of	coffee	,
他	吃	他的	一顿饭	,	洗过	向下	一个	好的	许多	杯子	的	咖啡	,

他吃完了饭，又喝了好几杯咖啡。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	treated	himself	to	a	cigar	from	the	shelves	.
和	治疗	他自己	到	一个	雪茄	从	这	货架	.

然后他从货架上拿了一支雪茄犒劳自己。

[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]["met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛpjʊtiz] [bædʒ]

In	striking	the	match	his	hands	came	upon	the	metal	of	the	deputy's	badge
在	引人注目	这	匹配	他的	双手	来了	之上	这	金属	的	这	副手们	徽章

[ænd; ənd][hiː; hi] [snɔːtid] [ɪn][pleɪn] [dɪsˈgʌst] .

and	he	snorted	in	plain	disgust	.
和	他	哼了一声	在	清楚的	厌恶	.

划火柴时，他的手碰到了副警长的金属徽章，他厌恶地哼了一声。

“ [ʃʌks] ! [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][goʊl] - [dɑːrnd] [ˈsnʊpər] .

“	Shucks	!	Goin	'	to	be	a	gol	-	darned	snooper	.
“	呸	!	戈因	-	到	是	一个	戈尔	-	该死的	窥探者	.

“哎呀！我得去当个该死的偷窥狂了。”

[deɪv] [ˈbʌd] , [aɪm] [plʌm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr] - [bɪˈheɪvjər] .

Dave	Budd	,	I'm	plumb	ashamed	of	yore	unhan'some	behavior	.
戴夫	巴德	,	我是	垂直	羞愧	的	昔时	-	行为	.

戴夫·巴德，我对你过去那些不光彩的行为感到无比羞愧。

[pɛrədɪn] - [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

Paradin	'	around	like	a	monkey	on	a	stick	.
游行	-	大约	喜欢	一个	猴	在	一个	戳	.

像猴子骑在棍子上一样到处招摇。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [vest] , [bʌt; bət] ,

”	It	was	in	his	mind	to	pin	the	thing	inside	his	vest	,	but	,
”	它	曾是	在	他的	头脑	到	别针	这	事物	里面	他的	背心	,	但	,

他原本想把那东西别在背心里面，但是，

[ˈhævɪŋ] [wʌns][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hedʒ] .

having	once	taken	the	obligation	,	he	found	himself	unable	to	hedge	.
拥有	一次	已采取	这	义务	,	他	成立	他自己	无法	到	对冲	.

一旦承担了义务，他就无法规避风险。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ˈfɔːrwərd] .

He	stepped	down	the	porch	and	sauntered	forward	.
他	步	向下	这	门廊	和	漫步	向前	.

他走下门廊，踱步向前。

[ðə; ði][fairz] [vɪəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ; [ə; eɪ] [fɑ:g] [sæŋk]['oʊvər][ðə; ði]

The	fires	veered	and	danced	in	the	late	twilight	;	a	fog	sank	over	the
这	火灾	转向	和	跳舞	在	这	晚的	暮	;	一个	多雾路段	沉没	超过	这

['tri:ˌtɔps] ,

treetops	,
树梢	,

暮色渐浓，火光忽明忽暗，跳跃舞动；雾气笼罩着树梢。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['klæmi] [tʌtʃ] .

bringing	with	it	a	clammy	touch	.
带来	和	它	一个	湿冷的	触碰	.

带来一丝潮湿的感觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd]

For	the	most	part	the	people	had	finished	with	their	supper	and
为了	这	最多	部分	这	人们	有	完成的	和	他们的	晚餐	和

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

were	now	lying	around	,
是	现在	说谎	大约	,

大部分人已经吃完晚饭，都懒洋洋地躺着。

['spɪnɪŋ] [jɑ:nz] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [dri:mz] .

spinning	yarns	and	weaving	dreams	.
旋转	纱线	和	编织	梦境	.

纺纱织梦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər]['beɪbi:z][tu:; tə][bi:; bi] ['ku:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] , [hæf] [ə'sli:p] ;

It	was	a	time	for	babies	to	be	cooing	in	the	wagons	,	half	asleep	;
它	曾是	一个	时间	为了	婴儿	到	是	咕咕	在	这	马车	,	一半	睡着了	;

那时，婴儿们在马车里咿咿呀呀地笑着，半睡半醒；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['pleɪɪŋ] [haɪd]

for	the	younger	boys	and	girls	to	be	out	among	the	shadows	playing	hide
为了	这	年轻	男孩们	和	女孩们	到	是	出去	之中	这	阴影	玩耍	隐藏

[ænd; ənd] [si:k] .

and	seek	.
和	寻找	.

让年纪小的男孩女孩们在阴影里玩捉迷藏。

[wʌn] ['dɑ:rtɪd] [ʌp] [tu:; tə] ['bʌd] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [-] [væst] [bʌlk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

One	darted	up	to	Budd	and	used	the	storekeeper's	vast	bulk	for	a
一	飞镖	向上	到	巴德	和	用过的	这	店主的	广阔的	大部分	为了	一个

['moʊmənteri] ['refju:dʒ] .

momentary	refuge	.
瞬间	避难所	.

其中一只猛地冲到巴德面前，利用店主庞大的身躯作为暂时的庇护所。

[ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [strʌmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [in'təund] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] “ [swi:t] ['dʒenəˌvi:v] .

A	guitar	strummed	and	a	couple	intoned	a	song	about	“	Sweet	Genevieve	.
一个	吉他	拨弦	和	一个	夫妻	吟诵	一个	歌曲	关于	“	甜的	吉纳维芙	.

吉他拨动琴弦，一对情侣吟唱着一首关于“甜美的吉纳维芙”的歌。

” [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɪn] [ðæt]

”	It	struck	directly	to	the	hearts	of	all	the	middle	-	aged	in	that
”	它	击	直接地	到	这	心	的	全部	这	中间	-	老年人	在	那

[pər'tɪkjələr]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

particular	circle	and	voices	died	away	.
特别的	圆圈	和	声音	死亡	离开	.

“这番话直击那个圈子里所有中年人的内心，大家的谈话都戛然而止。”

['bʌd] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Budd	moved	on	with	a	feeling	of	compassion	.
巴德	已搬	在	和	一个	感觉	的	同情	.

巴德带着同情之情继续前行。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

These	were	his	people	,	his	kind	of	men	and	women	.
这些	是	他的	人们	,	他的	种类	的	男人	和	女性	.

这些人是他的同胞，是他那种类型的男男女女。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪl] ['skwɑ:tɪŋ] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['lɪt(ə)l] [bleɪz] .

Then	he	saw	Bill	squatting	,	Indian	fashion	,	before	a	solitary	little	blaze	.
然后	他	锯	账单	蹲姿	,	印度	时尚	,	前	一个	孤	小的	火焰	.

然后他看到比尔像印第安人一样蹲在一堆孤零零的小火堆前。

“ [noʊ] - ? ” [sed] ['bʌd] .

“	No	comp'ny	?	”	said	Budd	.
“	不	-	?	”	说	巴德	.

“没有公司吗？”巴德问道。

[bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ten] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] .

Bill	nodded	his	head	to	the	group	ten	yards	beyond	.
账单	点头	他的	头	到	这	团体	十	码	超过	.

比尔向十码外的那群人点了点头。

“ ['sæmz][ðer; ðər] ['telɪn] - [ðə; ði][goʊl] - ['dɑ:ndist] ['stɔ:riz] .

“	Sam's	there	tellin	'	the	gol	-	darndest	stories	.
“	山姆的	那里	告诉	-	这	戈尔	-	最愚蠢的	故事	.

“山姆在那儿讲着一些精彩绝伦的故事。”

[aɪ][dəunt] [ni:d] [noʊ] - [wen] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] [jɑ:nz] .

I	don't	need	no	comp'ny	when	I	can	listen	in	on	them	yarns	.
我	不	需要	不	-	什么时候	我	能	听	在	在	他们	纱线	.

我不需要什么陪伴，只要能偷听他们讲故事就行了。

” [sæm][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [rɪ'læksɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] .

”	Sam	was	,	indeed	,	relaxing	from	his	taciturnity	.
”	山姆	曾是	,	的确	,	放松	从	他的	沉默寡言	.

“萨姆确实从沉默寡言中放松了下来。”

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [krɔ:st] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][jɑ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rki]

He	sat	with	his	feet	crossed	and	illustrated	his	yarn	with	a	jerky
他	卫星	和	他的	脚	交叉	和	插图	他的	纱	和	一个	肉干

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

motion	of	his	fingers	and	arms	,
运动	的	他的	手指	和	武器	,

他盘腿而坐，用手指和手臂生硬地比划着手中的毛线。

['greɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɪndiən] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

greatly	resembling	Indian	sign	language	.
非常	类似	印度	符号	语言	.

与印度手语非常相似。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:m] ,

The	girl	sat	across	from	him	,	her	chin	cupped	in	a	palm	,
这	女孩	卫星	穿过	从	他	,	她	下巴	杯状	在	一个	棕榈	,

女孩坐在他对面，手托着下巴。

['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] .

sometimes	looking	to	him	and	sometimes	away	.
有时	寻找	到	他	和	有时	离开	.

有时看向他，有时又看向别处。

['bʌd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [bɪl] . “

Budd	**wondered**	**if**	**she**	**had**	**deliberately**	**put**	**her**	**back**	**to**	**Bill**	**.**	**“**
巴德	想知道	如果	她	有	故意地	放	她	后退	到	账单	.	“

巴德心想，她是不是故意把她推到比尔身边的。

- [spɛkt] [soʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , ['tʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

'	**Spect**	**so**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**chuckling**	**,**	**and**	**went**	**on**	**.**
-	光谱	所以	,	”	他	想法	,	轻笑	,	和	去	在	.

“看来是这样，”他想着，轻笑一声，然后继续说道。

[hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sterɪŋ] ['sɑ:mbərli]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

His	**last**	**glimpse**	**was**	**of**	**her**	**staring**	**somberly**	**into**	**the**	**fire**	**.**
他的	最后的	一瞥	曾是	的	她	凝视	忧郁地	进入	这	火	.

他最后看到的是她神情忧郁地凝视着火焰。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɔ:r] [tu:]

He	**paid**	**his**	**compliments**	**here**	**and**	**there**	**,**	**answered**	**a**	**question**	**or**	**two**
他	有薪酬的	他的	赞美	这里	和	那里	,	回答	一个	问题	或者	二

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**returned**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	返回	到	这	房子	.

他时不时地表达一下赞赏，回答了一两个问题，然后就回家了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [leɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['ræðər] [hɑ:rd] .

It	**was**	**pretty**	**late**	**and**	**he**	**had**	**worked**	**rather**	**hard**	**.**
它	曾是	漂亮的	晚的	和	他	有	工作	相当	难的	.

当时时间已经很晚了，而且他工作也很辛苦。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

In	**ten**	**minutes**	**he**	**had**	**found**	**his**	**bed**	**and**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
在	十	分钟	他	有	成立	他的	床	和	曾是	快速地	睡着了	.

十分钟后，他找到了自己的床，很快就睡着了。

[bʌdz] ['mænər] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [reɪndʒ] [deɪz] .

Budd's	**manner**	**of**	**slumber**	**was**	**an**	**inheritance**	**from**	**early**	**range**	**days**	**.**
巴德的	方式	的	睡眠	曾是	一个	遗产	从	早期的	范围	天	.

巴德的睡眠方式是他早年在牧场工作时养成的习惯。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self][tu:; tə] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [li:st]

No	**matter**	**how**	**exhausted**	**,**	**he**	**had**	**trained**	**himself**	**to**	**wake**	**at**	**the**	**least**
不	事情	如何	筋疲力尽的	,	他	有	受过训练	他自己	到	唤醒	在	这	至少

[ʌn'tɔ:rd] [saʊnd] .

untoward	**sound**	**.**
不愉快的	声音	.

无论多么疲惫，他都训练自己对任何不寻常的声音都能立刻惊醒。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægənz] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt]

So	**it**	**was**	**that**	**an**	**unusual**	**commotion**	**out**	**among**	**the**	**wagons**	**around**	**midnight**
所以	它	曾是	那	一个	异常	骚动	出去	之中	这	马车	大约	午夜

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɪnstəntli] .

brought	**him**	**up**	**instantly**	**.**
带来	他	向上	即刻	.

午夜时分，马车周围传来一阵异常的骚动，立刻把他惊醒过来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd]

A	**moment**	**later**	**he**	**was**	**diving**	**into**	**his**	**clothes**	**upon**	**hearing**	**the**	**repeated**
一个	片刻	之后	他	曾是	潜水	进入	他的	衣服	之上	听力	这	重复

[bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

bark	**of**	**a**	**revolver**	**.**
吠	的	一个	左轮手枪	.

片刻之后，他听到左轮手枪连续的枪声，便赶紧钻进衣服里。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [læʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

A	man's	voice	lashed	out	in	the	night	,	calling	down	all	the	wrath	of	heaven	.
一个	男人的	嗓音	鞭打	出去	在	这	夜晚	,	呼叫	向下	全部	这	愤怒	的	天堂	.

夜色中传来一声男人的怒吼，仿佛要将上天的愤怒全部降下。

[ə; eɪ][dɔ:g][bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] ['dɪzməli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [skri:md] .

A	dog	began	to	howl	dismally	and	a	woman	screamed	.
一个	狗	开始	到	嗥	令人沮丧地	和	一个	女士	尖叫	.

一只狗开始凄厉地嚎叫，一个女人发出尖叫。

['bʌd] , ['fɔ:rdʒɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

Budd	,	forging	to	the	porch	,
巴德	,	锻造	到	这	门廊	,

巴德，走向门廊，

[sɔ:] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:li] ['laɪtɪd] ['læntərn][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

saw	the	glimmer	of	a	newly	lighted	lantern	and	heard	the	mumble	of	a
锯	这	微光	的	一个	新	照明	灯笼	和	听到	这	咕哝	的	一个

['gæðərɪŋ] [kraʊd] .

gathering	crowd	.
采集	人群	.

看见一盏新点亮的灯笼闪着光，听见人群聚集的低语声。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sli:pi] [men][hæd; həd] ['gæðərd] .

He	walked	over	to	the	scene	where	a	dozen	sleepy	men	had	gathered	.
他	步行	超过	到	这	场景	在哪里	一个	打	困	男人	有	聚集	.

他走到十几个昏昏欲睡的男人聚集的地方。

[ðə; ði]['læntərn] , [held] [haɪ] , [rɪ'vi:ld] [æn; ən][aɪ'reɪt][ænd; ənd] ['wɪskərd] ['sɪtɪzn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn]

The	lantern	,	held	high	,	revealed	an	irate	and	whiskered	citizen	waving	a	gun
这	灯笼	,	握住	高的	,	揭晓	一个	愤怒	和	胡须	公民	挥手	一个	枪

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	shouting	:
和	喊叫	:

高高举起的灯笼里，露出一个愤怒的、留着胡须的市民，他挥舞着枪，大声喊叫：

“ [aɪl] [get][ðə; ði]['ɔ:rnəri] [sni:k] !

“	I'll	get	the	ornery	sneak	!
“	患病的	得到	这	脾气暴躁	潜行	!

“我一定要抓住那个顽劣的家伙！”

[kʌm] [raɪt] ['ɪntu:][maɪ]['wægən] , [baɪ] - !

Come	right	into	my	wagon	,	by	gollus	!
来	正确的	进入	我的	车皮	,	经过	-	!

我的天哪，快上我的马车来！

[snʌk] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ][koʊt] .

Snuck	the	wallet	from	under	my	coat	.
偷偷摸摸	这	钱包	从	在下面	我的	外套	.

我从外套底下偷偷掏出了钱包。

” [hi:; hi] [sɔ:] ['bʌd] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

”	He	saw	Budd	and	reiterated	his	charge	.
”	他	锯	巴德	和	重申	他的	收费	.

他见到了巴德，并重申了他的指控。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bʌd] !

“	You	got	to	do	somethin	'	about	this	,	Mr	.	Budd	!
“	你	得到	到	做	某物	-	关于	这	,	先生	.	巴德	!

“巴德先生，你必须对此事采取一些措施！”

[tʊk] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æn; ən] - [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [raɪt] [frʌm; frəm][æn'ʌndər][maɪ][noʊz] , [baɪ] - !

Took	four	hundred	an	-	ten	dollars	right	from	anunder	my	nose	,	by	gollus	!
拿	四	百	一个	-	十	美元	正确的	从	在	我的	鼻子	,	经过	-	!

天哪，他竟然从我眼皮底下偷走了四百一十美元！

[dʒest] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .

Jest	stuck	his	hand	through	the	canvas	and	helped	himself	.
笑话	卡住	他的	手	通过	这	帆布	和	帮助	他自己	.

杰斯特把手伸过画布，拿走了一些东西。

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .

"	A	murmur	ran	through	the	group	.
"	一个	低语	跑	通过	这	团体	.

人群中响起一阵低语。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər]

Four	hundred	dollars	was	a	large	sum	of	money	,	and	the	manner
四	百	美元	曾是	一个	大的	和	的	钱	,	和	这	方式

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪʃəs] .

of	taking	had	been	audacious	.
的	采取	有	到过	大胆的	.

四百美元是一笔巨款，而且抢劫手段也十分大胆。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] ['sliːpɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd]

The	thief	had	obviously	threaded	his	way	around	sleeping	bodies	until	he	found
这	贼	有	明显地	螺纹	他的	方式	大约	睡眠	身体	直到	他	成立

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

显然，窃贼绕过熟睡的尸体，才找到了马车。

['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ɪn]

Equally	obvious	was	it	that	he	must	have	spent	some	few	days	in
同样地	明显的	曾是	它	那	他	必须	有	花费	一些	很少	天	在

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [rɔbd] ['mænz]['hæbɪts] .

observing	the	robbed	man's	habits	.
观察	这	被抢劫	男人的	习惯	.

显而易见的是，他肯定花了几天时间观察被抢劫者的生活习惯。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrti]['taɪdi][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , ” ['ventʃərd] [wʌn] .

“	That's	a	purty	tidy	sum	of	money	,	”	ventured	one	.
“	那就是	一个	漂亮	整齐的	和	的	钱	,	”	冒险	一	.

“那可是一笔不小的数目啊，”有人试探性地说道。

[bʌdz] [væst] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][laɪk][ə; eɪ] ['blɑːtər] .

Budd's	vast	presence	seemed	to	absorb	responsibility	like	a	blotter	.
巴德的	广阔的	在场	似乎	到	吸收	责任	喜欢	一个	吸墨纸	.

巴德庞大的身躯仿佛能像吸墨纸一样吸收一切责任。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wei] .

To	a	man	they	turned	their	attention	his	way	.
到	一个	男人	他们	转向	他们的	注意力	他的	方式	.

他们无一例外地将注意力转向了他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

He	walked	to	the	wagon	.
他	步行	到	这	车皮	.

他走向马车。

“ [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪr] ?

“	Stuck	his	arm	through	here	?
“	卡住	他的	手臂	通过	这里	?

“他把胳膊伸到这里来了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ɑːn][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrli][hænd] [θruː] [ðə; ði][slɪt] .
On **affirmation** **he** **plunged** **his** **own** **burly** **hand** **through** **the** **slit** **.**
在 肯定 他 暴跌 他的 自己的 魁梧的 手 通过 这 缝隙 .

得到确认后，他将自己粗壮的手伸进了缝隙里。

" [pʊt] [jɔːr] [koʊt] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tʊk] .
" **Put** **yore** **coat** **right** **where** **it** **was** **when** **the** **money** **was** **took** **.**
" 放 昔时 外套 正确的 在哪里 它 曾是 什么时候 这 钱 曾是 采取 .

"把你的外套放回钱被拿走时它所在的位置。"

" [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .
" **The** **man** **climbed** **inside** **and** **did** **as** **requested** **.**
" 这 男人 攀登 里面 和 做过 作为 请求 .

"那人爬了进去，照要求做了。"

['bʌd] ['pɔd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['wægən][bed] .
Budd **pawed** **around** **the** **wagon** **bed** **.**
巴德 爪子 大约 这 车皮 床 .

巴德在马车车厢周围刨来刨去。

" [juː; jʊ] [ʃɔːr] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You** **shore** **that's** **where** **you** **had** **it** **?** **"**
" 你 支撑 那就是 在哪里 你 有 它 ? "

"你确定你把它放在那里了吗？"

" [baɪ] - , [dəunt][aɪ] [noʊ] ?
" **By** **gollus** **,** **don't** **I** **know** **?**
" 经过 - , 不 我 知道 ?

"天哪，难道我不知道吗？"

[ʃʊr] .
Sure **.**
当然 .

当然。

" ['bʌd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]
" **Budd** **shoved** **the** **weight** **of** **his** **body** **against** **the** **canvas** **and** **by** **dint** **of**
" 巴德 推搡 这 重量 的 他的 身体 反对 这 帆布 和 经过 凹痕 的
[æn; ən]['ekstrə] [lʌndʒ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊt] .
an **extra** **lunge** **his** **fingers** **touched** **the** **coat** **.**
一个 额外的 弓步 他的 手指 感动 这 外套 .

"巴德用尽全身力气压在帆布上，又猛地一挺，手指就碰到了外套。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] ['fɛlərz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [soʊ] [kwɪk]
He **said** **to** **himself** **,** **"** **That** **feller's** **arm** **was** **right** **long** **to** **do** **things** **so** **quick**
他 说 到 他自己 , " 那 伙计们 手臂 曾是 正确的 长的 到 做 事物 所以 快的
[ænd; ənd]['kwaɪət] .
and **quiet** **.**
和 安静的 .

他心想："那家伙的手臂真长，做事又快又安静。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" **He** **turned** **.**
" 他 转向 .

他转过身。

“ [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['wɑːlɪt] ?
“ **What kind o ' wallet ?**
“ 什么 种类 o - 钱包 ?

“什么类型的钱包？”

['haʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
How'd you have the money ? ”
怎么做到的 你 有 这 钱 ? ”

你哪来的钱?

“ [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [twaɪs] - [foʊld] - ['oʊvər] ['dɪŋgəsɪz] .
“ One o ' these twice - fold - over dinguses .
“ 一 o - 这些 两次 - 折叠 - 超过 丁格斯 .

“这些折叠两次的笨蛋之一。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] ['leðər] .
It was black leather .
它 曾是 黑色的 皮革 .

它是黑色皮革的。

[maɪ][waɪf] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
My wife give it to me as a present nine years ago .
我的 妻子 给 它 到 我 作为 一个 展示 九 年 前 .

九年前，我妻子把它送给了我。

[naɪn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] ?
Nine , wasn't it , Carrie ?
九 , 不是 它 , 凯莉 ?

九岁，对吧，凯莉?

[jep] , [ʃɔːr] .
Yep , shore .
是的 , 支撑 .

是的，岸上。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [æn; ən] - [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['griːnˌbæks] .
Four hundred an ' ten dollars in greenbacks .
四 百 一个 - 十 美元 在 绿钞 .

四百一十美元，全是绿钞。

[ˌsɪks'tiːn] ['twentiz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [tenz] .
Sixteen twenties and the rest tens .
十六 二十多岁 和 这 休息 十 .

十六个是二十的，其余的都是十的。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wiːkli] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
” He sat down weakly and ran a hand over his head .
” 他 卫星 向下 弱 和 跑 一个 手 超过 他的 头 .

他无力地坐了下来，用手揉了揉头。

“ [baɪ] - , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
“ By gollus , I — I don't know what to do about it !
“ 经过 - , 我 — 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 !

“天哪，我——我不知道该怎么办！”

['paʊərf(ə)l][lɑːt][oʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] .
Powerful lot o ' money to lose .
强大的 很多 o - 钱 到 失去 .

损失一大笔钱。

” [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ə'gen] .
” The crowd moved again .
” 这 人群 已搬 再次 .

人群再次涌动起来。

['sæmz] [tɔ:l] , [ɪm'pæsɪv] ['prez(ə)ns] [stʊd] [fɔ:rθ] .
Sam's tall , impassive presence stood forth .
山姆的 高的 , 冷漠 在场 站立 前进 .

山姆高大的身躯和冷漠的神情格外引人注目。

“ [ðɪs] [eint] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ This ain't the first time , ” he added significantly .
“ 这 不是 这 第一的 时间 , ” 他 额外 显著地 .

“这并非第一次了,”他意味深长地补充道。

“ [sti:lɪn] - [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
“ Stealin ' been goin ' on for three days .
“ 偷窃 - 到过 去 - 在 为了 三 天 .

“偷窃行为已经持续三天了。”

[dʒest]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Jest little things .
笑话 小的 事物 .

一些小事。

” ['ʌðər] ['læntərnz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['ferli] [wel] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
” Other lanterns arrived and the circle became fairly well illuminated .
” 其他 灯笼 到达的 和 这 圆圈 成为 相当 出色地 照明 .

“其他灯笼也陆续到来，圆圈很快就被照亮了。”

['bʌd] [swept] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,
Budd swept the faces ,
巴德 扫荡 这 面孔 ,

巴德扫了扫脸，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [meɪd] [aʊt] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [red] [θætʃ] ['stændɪŋ]
and for the first time made out Bill and his flaming red thatch standing
和 为了 这 第一的 时间 制成 出去 账单 和 他的 炽盛 红色的 苫 常设
['saɪlənt][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪt] - [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][sæm] .
silent and speculative with his slate - gray eyes fixed on Sam .
沉默的 和 推测性的 和 他的 石板 - 灰色的 眼睛 固定的 在 山姆 .

第一次，人们看清了比尔和他那火红的茅草屋顶，他沉默不语，若有所思地站在那里，灰色的眼睛直直地盯着萨姆。

“ [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] , ” [kən'tɪnju:d] [sæm] .
“ Got to stop , ” continued Sam .
“ 得到 到 停止 , ” 持续 山姆 .

“必须停下来,”萨姆继续说道。

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] : [sɜ:rtʃ] ['evri] [mæn] [hɪr] [æn; ən] - [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] .
“ What I say is : Search every man here an ' search his duffle .
“ 什么 我 说 是 : 搜索 每一个 男人 这里 一个 - 搜索 他的 旅行包 .

“我的建议是：搜查这里的每一个人，搜查他的行李袋。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:biəs] [ə'pru:v(ə)l] .
” There was a dubious approval .
” 那里 曾是 一个 可疑 赞同 .

“这项批准令人怀疑。”

[men] [bent] [ðer; ðər][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Men bent their mind to the feasibility of it .
男人 弯曲 他们的 头脑 到 这 可行性 的 它 .

男人们绞尽脑汁地研究它的可行性。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜ:mɜd] , “ [saʊndz] ['kaɪndə] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - . ”
A voice murmured , “ Sounds kinda severe , but I'd be willin ' . ”
一个 嗓音 低声说道 , “ 声音 有点 严重 , 但 ID 是 威林 - . ”

一个声音低声说道：“听起来有点严厉，但我愿意。”

“ ['oʊnli] [wei] ， ” [ə'sɜːrtɪd] [sæm] .
“ Only way , ” asserted Sam .
“ 仅有的 方式 ， ” 断言 山姆 .

“唯一的办法，”萨姆断言道。

“ [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Got to stop it now .
“ 得到 到 停止 它 现在 .

“必须立刻阻止它。”

['eni] [mæn][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [ʃd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['gɪlti] .
Any man to object sh'd be considered guilty .
任何 男人 到 目的 嘘 是 经过考虑的 有罪的 .

任何反对的男人都会被视为有罪。

” [ə; eɪ][draɪ] ['ænsər] [met] [ðɪs] .
” A dry answer met this .
” 一个 干燥 回答 遇见 这 .

对方给出了一个冷冰冰的回答。

[bɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [red] [krest] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Bill rubbed his red crest and stuck out his chin .
账单 摩擦 他的 红色的 波峰 和 卡住 出去 他的 下巴 .

比尔揉了揉他红色的头冠，伸出了下巴。

“ [goʊ] [leɪ] [daʊn] ， ['perəlaɪzd] .
“ Go lay down , Paralyzed .
“ 去 躺 向下 ， 瘫痪 .

“去躺下吧，瘫痪者。”

[jɔːr] [vɔɪs] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] .
Yore voice makes me tired .
昔时 嗓音 制作 我 疲劳的 .

你的声音让我感到疲倦。

[mɔːr'oʊvər] ， [jɔːr] [aɪ'diːə][ɪz] [plʌm] ['fuːlɪʃ] .
Moreover , yore idea is plumb foolish .
而且 ， 昔时 主意 是 垂直 愚蠢 .

而且，你的想法简直愚蠢至极。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ?
Search the whole camp ?
搜索 这 所有的 营 ?

搜遍整个营地?

[ʃʌks] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gɑːt] [ðɪs] ['mʌni] [eint] [æn; ən][ɪn'taɪər] [fuːl] .
Shucks , the man that got this money ain't an entire fool .
呸 ， 这 男人 那 得到 这 钱 不是 一个 全部的 傻子 .

哎，拿到这笔钱的人可不是个傻瓜。

['hiːz] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] . ”
He's cached it away by now . ”
他是 缓存 它 离开 经过 现在 . ”

他现在肯定已经把它藏起来了。

“ [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ， ” ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][sæm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ， [ˌʌnɪk'spresɪv] [drɔːl] ， “ [jʊə(r)]
“ Mean to say , ” countered Sam in the same , unexpressive drawl , “ you're
“ 意思是 到 说 ， ” 反驳 山姆 在 这 相同的 ， 不善表达的 拖长音 ， ” 你是
- - ? ”
unwillin ' ? ”
- - ? ”

“我的意思是，”萨姆用同样毫无感情的拖长音调反驳道，“你不愿意？”

“ [jɔːr] [breɪn] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .
“ Yore brain does you credit .
“ 昔时 脑 做 你 信用 .

你的大脑很聪明。

[aɪ] [sed] [ðæt] [æn; ən] - [aɪ] [miːn] [ðæt] .
I said that an ' I mean that .
我 说 那 一个 - 我 意思是 那 .

我说过这话，而且我的意思就是这样。

[dəunt] [ker] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [luːs] ['fɪŋgərz]['poʊkɪn] - [θruː] [maɪ][wɔːr][bæg] .
Don't care about a lot o ' loose fingers pokin ' through my war bag .
不 关心 关于 一个 很多 o - 松动的 手指 戳 - 通过 我的 战争 包 .

我不在乎有多少闲杂人等伸进我的军用背包里。

” [ðə; ði] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
” The chin seemed to advance a little farther .
” 这 下巴 似乎 到 进步 一个 小的 更远 .

下巴似乎又向前伸了一点。

[ðoʊz] [sleɪt] - [greɪ] [aɪz] ['faɪərd][ə; eɪ][pleɪn] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] .
Those slate - gray eyes fired a plain challenge at the big man .
那些 石板 - 灰色的 眼睛 被解雇 一个 清楚的 挑战 在 这 大的 男人 .

那双灰蓝色的眼睛向那个大个子男人发出了一声直白的挑战。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [juː'nænɪməs] ['spɪrɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [teɪks]
But Bill had reckoned without the sudden , unanimous spirit that sometimes takes
但 账单 有 估计 没有 这 突然 , 一致 精神 那 有时 需要
[hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
hold of a crowd .
抓住 的 一个 人群 .

但比尔却没料到人群中会突然涌现出如此一致的精神。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['pɪnjənd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [kloʊzd] [ɪn] [laɪk]
A pair of arms pinioned him around the waist and the circle closed in like
一个 一对 的 武器 钉住 他 大约 这 腰部 和 这 圆圈 关闭 在 喜欢
[ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .
a rubber band .
一个 橡皮 乐队 .

一双手臂从腰间紧紧环住他的身体，形成一个像橡皮筋一样收紧的圆圈。

“ [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [jʌŋ] ['felər] ! ” [kraɪd][wʌn] .
“ See about that , young fella ! ” cried one .
“ 看 关于 那 , 年轻的 伙计 ! ” 哭 一 .

“你等着瞧，小伙子！”其中一人喊道。

[ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [wɪð'druː] ['kwɪkli] .
The few women withdrew quickly .
这 很少 女性 退出 迅速地 .

少数几名女性很快退出了。

['bʌd] , [stɪl] [ə; eɪ]['spektеɪtər] , [sɔː] [ðə; ði]['gɜːlz] ['trʌbld] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['læntərnz] [gliːm] .
Budd , still a spectator , saw the girl's troubled face by the lantern's gleam .
巴德 , 仍然 一个 旁观者 , 锯 这 女孩们 麻烦 脸 经过 这 灯笼的 闪耀 .

巴德仍然旁观着，借着灯笼的光芒看到了女孩忧虑的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then she was gone .
然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [in'spektɪŋ] ['bɪlz] [kloʊðz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Somebody took upon himself the task of inspecting Bill's clothes and for his
某人 采取 之上 他自己 这 任务 的 检查 法案的 衣服 和 为了 他的
[peɪnz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
pains found nothing .
疼痛 成立 没有什么 .

有人自告奋勇检查比尔的衣服，结果却一无所获。

['sæmz] ['kjʊriəsli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [vɔɪs] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Sam's curiously disinterested voice pointed the search in another direction .
山姆的 奇怪的是 无私的 嗓音 尖 这 搜索 在 其他 方向 .

山姆那异乎寻常的漠不关心的语气，将搜索引向了另一个方向。

“ [hɪz; ɪz][wɔːr][bæg] , [bɔɪz] .
“ His war bag , boys .
“ 他的 战争 包 , 男孩们 .

“这是他的军用背包，伙计们。”

['betər] [lʊk] [ðer; ðər] .
Better look there .
更好的 看 那里 .

最好去那边看看。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [left][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .
” Two or three left the circle with a lantern .
” 二 或者 三 左边 这 圆圈 和 一个 灯笼 .

“两三个人提着灯笼离开了圈子。”

['bʌd] , ['weɪtɪŋ] , [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['sæmz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
Budd , waiting , found time to study Sam's face again and was compelled to
巴德 , 等待 , 成立 时间 到 学习 山姆的 脸 再次 和 曾是 被迫 到
['mʌtər] [əd'maɪərɪŋli] ,
mutter admiringly ,
低声 钦佩地 ,

巴德一边等待，一边抽空再次仔细端详萨姆的脸，不禁低声赞叹道：

“ [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊkər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðoʊ] ?
“ Ain't that a poker expression , though ?
“ 不是 那 一个 扑克 表达 , 尽管 ?

“但这难道不是扑克术语吗？”

” [bɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [bʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæptərz][ɑːrm] .
” Bill was plainly outraged and bucked in his captor's arm .
” 账单 曾是 显然 义愤填膺 和 反抗 在 他的 俘虏者的 手臂 .

“比尔显然非常愤怒，在俘虏者的怀里挣扎。”

“ [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['betər] [hoʊld] [taɪt] .
“ Boys , you better hold tight .
“ 男孩们 , 你 更好的 抓住 紧的 .

“孩子们，你们最好抓紧了。”

[dæd][gʌm][maɪ][soʊl] , ['sʌm,bɑːdiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dæns] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] ! ”
Dad gum my soul , somebody's goin ' to dance fer this ! ”
爸爸 胶 我的 灵魂 , 某人的 去 - 到 舞蹈 fer 这 ! ”

我的天哪，有人要为这首歌跳舞了！

“ [haɪ] ! [bɔɪz] , [hɪəz] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɔːl] [raɪt] !
“ Hi ! Boys , here's the wallet all right !
“ 你好 ! 男孩们 , 这里是 这 钱包 全部 正确的 !

“嗨！孩子们，钱包在这儿呢！”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['felər] .
Take a look , fella .
拿 一个 看 , 伙计 .

瞧瞧，伙计。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That it ?
那 它 ?

就这些吗?

" [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] ['oʊvər] ,
" The crowd moved over ,
" 这 人群 已搬 超过 ,

人群向旁边移动，

[ðə; ði] [rɔbd] [wʌn][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
the robbed one identified his wallet with a brightening eye and the crowd
这 被抢劫 一 已识别 他的 钱包 和 一个 提亮 眼睛 和 这 人群
[tɜːrnd] [ə'pɑːn] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] .
turned upon Bill with a satisfied sigh .
转向 之上 账单 和 一个 使满意 叹 .

被抢劫者认出自己的钱包时，眼睛一亮，人群满意地叹了口气，转向比尔。

" [naʊ] , - [red] , - [jʊə(r)] [ɪn] [pʊr] - .
" Now , ' Red , ' you're in poor comp'ny .
" 现在 , - 红色的 , - 你是 在 贫穷的 - .

"现在，'小红'，你可就倒霉了。"

['betər] [kɔːf] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [wiːl] [get] [plʌm] [mæd] .
Better cough up the money or we'll get plumb mad .
更好的 咳嗽 向上 这 钱 或者 出色地 得到 垂直 疯狂的 .

最好赶紧把钱交出来，否则我们会非常生气。

" [bɪl] [stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪn] [dɪs'gʌst] .
" Bill stared around him in plain disgust .
" 账单 凝视 大约 他 在 清楚的 厌恶 .

比尔厌恶地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'luːf] [sæm] .
His gaze fell upon the cool and aloof Sam .
他的 目光 跌倒 之上 这 凉爽的 和 超然 山姆 .

他的目光落在了冷漠疏离的萨姆身上。

" ['perəlaɪzd] , [aɪ] [ʃɔːr] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
" Paralyzed , I shore give you credit for bein ' the little deteckatiff .
" 瘫痪 , 我 支撑 给 你 信用 为了 是 - 这 小的 - .

"瘫痪了，我真心佩服你，你真是个小侦探。"

" [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['soʊbər] .
" Then he grew sober .
" 然后 他 生长 清醒 .

"然后他就清醒了。"

" [oʊ] , [goʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [gə'luːts] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] .
" Oh , go home , you galoots , and get a night's sleep .
" 哦 , 去 家 , 你 傻瓜 , 和 得到 一个 夜晚 睡觉 .

"哦，你们这些笨蛋，回家好好睡一觉吧。"

[aɪ][gɑːt]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['mʌni] .
I got nobody's money .
我 得到 没有人 钱 .

我没拿任何人的钱。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][plaːntid] ?

Can't	**you**	**see**	**it**	**was**	**planted**	**?**
不能	你	看	它	曾是	已种植	?

你难道看不出来这是人为栽种的吗?

[ðæts] ['terəb(ə)l][oʊld] [stʌf] .

That's	**terrible**	**old**	**stuff**	**.**
那就是	糟糕的	老的	东西	.

那都是些糟糕的旧东西。

['gæmbəlz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊl] [ðæt] [ɪn][mɑ:n'tænə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Gamblers	**used**	**to**	**pull**	**that**	**in**	**Montana**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**.**
赌徒	用过的	到	拉	那	在	蒙大拿	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

我小时候，蒙大拿州的赌徒们经常用这招。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] .

"	**They**	**were**	**all**	**silent**	**and**	**ominous**	**.**
"	他们	是	全部	沉默的	和	不祥的	.

"他们都沉默不语，气氛阴沉。"

[sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] .

Some	**one**	**spoke**	**the**	**popular**	**opinion**	**.**
一些	一	辐	这	受欢迎的	观点	.

有人说出了大家普遍的看法。

" ['tɑ:kən] - [eint] ['hɛlpɪn] - [jɔ:r] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [red]

"	**Talkin**	**'**	**ain't**	**helpin**	**'**	**yore**	**case**	**at**	**all**	**,**	**Red**
"	谈话	-	不是	帮助	-	昔时	案件	在	全部	,	红色的

"光说没用，雷德。"

. ['fɪgər] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg][ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] ?

.	**Figger**	**you'd**	**like**	**to**	**dance**	**a**	**jig**	**in**	**the**	**cold**	**night**	**air**	**?**
.	菲格	你会	喜欢	到	舞蹈	一个	夹具	在	这	寒冷的	夜晚	空气	?

你想在寒冷的夜风中跳支吉格舞吗?

[dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] .

Don't	**be**	**foolish**	**.**
不	是	愚蠢	.

别犯傻。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mænz] ['mʌni] ?

Where's	**the**	**man's**	**money**	**?**
在哪里?	这	男人的	钱	?

他的钱在哪儿?

" [bɪl] [snɔ:tid] [ɪn]['æŋgər] .

"	**Bill**	**snorted**	**in**	**anger**	**.**
"	账单	哼了一声	在	愤怒	.

比尔愤怒地哼了一声。

" ['mʌni] ?

"	**Money**	**?**
"	钱	?

"钱?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [eint] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] !

I	**tell**	**you**	**I**	**ain't**	**got**	**the**	**money**	**!**
我	告诉	你	我	不是	得到	这	钱	!

我告诉你，我没钱!

[wʌz; wəz] ['sli:pɪn] - - [wen] [sʌm; səm] ['ɔ:rnəri] ['mævərɪk] [stept] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]

Was	sleepin	'	peacefullike	when	some	ornery	maverick	stepped	in	my	face	and
曾是	睡觉	-	-	什么时候	一些	脾气暴躁	特立独行者	步	在	我的	脸	和

['hɔləd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] ['mɪsɪn] - .

hollered	there	was	a	wallet	missin	'	.
大声喊叫	那里	曾是	一个	钱包	米辛	-	.

睡得正香，突然有个桀骜不驯的家伙走到我面前大喊，说我的钱包不见了。

" [wʌns] [ə'gen] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['hezɪtənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Once	again	silence	and	finally	a	slow	,	hesitant	suggestion	.
"	一次	再次	沉默	和	最后	一个	慢的	,	犹豫不决	建议	.

"又是一阵沉默，最后才缓慢而犹豫地提出一个建议。"

" [mɛ'bi] [ə; eɪ] - [help] [θɪŋz] [aʊt] - , [bɔɪz] .

"	Mebbe	a	rope'd	help	things	out	consid'ble	,	boys	.
"	也许	一个	-	帮助	事物	出去	-	,	男孩们	.

"也许一根绳子能帮上大忙，孩子们。"

" ['bʌd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] .

"	Budd	elected	to	become	active	.
"	巴德	当选	到	变得	积极的	.

"巴德选择积极行动起来。"

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn]

He	put	out	his	two	arms	and	moved	a	half	dozen	men	out	of	his	path	in
他	放	出去	他的	二	武器	和	已搬	一个	一半	打	男人	出去	的	他的	小路	在

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʃʌvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .

the	manner	of	one	shoving	aside	the	branches	of	a	tree	.
这	方式	的	一	推搡	旁边	这	分支	的	一个	树	.

他伸出双臂，像推开树枝一样，把六个人推开。

" ['rekən] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['li:tl] [waɪld] , [frendz] .

"	Reckon	the	talk	is	gettin	'	a	leetle	wild	,	friends	.
"	估计	这	讲话	是	获得	-	一个	小精灵	荒野	,	朋友们	.

"朋友们，我觉得这话题有点儿失控了。"

[wen] [ə; eɪ] [dʒent] [sez] - [roʊp] , - [ðə; ði] ['taɪmz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

When	a	gent	says	'	rope	,	'	the	time's	come	for	a	mite	o	'	mature	reflection	.
什么时候	一个	绅士	说道	-	绳索	,	-	这	时间	来	为了	一个	螨虫	o	-	成熟	反射	.

当一位绅士说出"绳子"这个词时，就该进行一番成熟的思考了。

['spi:kɪn] - [æz; əz] - - , [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hænd] .

Speakin	'	as	deppity	sher'ff	,	I	guess	I'll	jest	take	the	boy	in	hand	.
说话	-	作为	-	-	,	我	猜测	患病的	笑话	拿	这	男生	在	手	.

以副警长的身份来说，我想我还是把这小子带走吧。

[mɛ'bi] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - - [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

Mebbe	a	few	hours	'	thought'll	change	his	mind	.	"
也许	一个	很少	小时	-	-	改变	他的	头脑	.	"

或许几个小时的思考就能让他改变主意。

" [dəunt] [ni:d] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] ['sʌmbɑ:di] .

"	Don't	need	no	reflection	,	"	muttered	somebody	.
"	不	需要	不	反射	,	"	低声说道	某人	.

"不需要反思，"有人低声说道。

" [ni:d] [roʊp] .

"	Need	rope	.
"	需要	绳索	.

需要绳子。

[eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['saidtrækt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] .

Ain't	goin	'	to	be	sidetracked	this	-	a	-	way	.
不是	去	-	到	是	跑题了	这	-	一个	-	方式	.

我不会被这件事分心的。

[ðə; ði] ['miːzli] [kʌs] [stoʊl][ə; eɪ]['mænz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː; tə][biː; bi]

The	measly	cuss	stole	a	man's	hard	-	earned	money	,	and	it	ain't	to	be
这	微不足道的	坏话	偷窃	一个	男人的	难的	-	获得	钱	,	和	它	不是	到	是

['tɔləreitid] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

tolerated	in	these	parts	.
容忍	在	这些	部分	.

这个卑鄙的家伙偷走了别人辛辛苦苦挣来的钱，这种事在这里是绝对不能容忍的。

[aɪm]['fɝː, 'fɛr] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs] . ”

I'm	fer	summary	justice	.	”
我是	fer	概括	正义	.	”

我要求立即伸张正义。

“ [eint] ['kærɪn] - [wʌt] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] , ” ['steɪtɪd] ['bʌd] [ɪn] [flæt] [faɪ'næləti] .

“	Ain't	carin	'	what	you're	for	,	”	stated	Budd	in	flat	finality	.
“	不是	卡林	-	什么	你是	为了	,	”	声明	巴德	在	平坦的	最终性	.

“我不在乎你支持谁，”巴德斩钉截铁地说。

“ ['enibɑːdi] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] ?

“	Anybody	wishin	'	to	doubt	my	authority	?
“	任何人	许愿	-	到	怀疑	我的	权威	?

“谁敢质疑我的权威？”

” ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]

”	Somehow	in	the	lantern	light	the	man	had	become	as	a	mountain	of
”	不知何故	在	这	灯笼	光	这	男人	有	变得	作为	一个	山	的

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

“在灯光下，那人仿佛变成了一座充满决心的山峰；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [lʊkt] [blænd][ænd; ənd] [tʃə'ruːbɪk] , [wʌz; wəz] [rɑːk] [hɑːrd] .

his	face	,	which	in	daylight	looked	bland	and	cherubic	,	was	rock	hard	.
他的	脸	,	哪个	在	日光	看起来	平淡	和	天使般的	,	曾是	岩石	难的	.

他白天看起来面色苍白、稚气未脱的脸，到了晚上却像石头一样坚硬。

[hiː; hi] [spoʊk] ['iːzəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərət] ,

He	spoke	easily	and	his	movements	were	deliberate	,
他	辐	容易地	和	他的	移动	是	商榷	,

他说话轻松自如，举止沉稳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['fɜːrðər] ['proʊtest] .

but	there	was	no	single	man	to	raise	a	voice	in	further	protest	.
但	那里	曾是	不	单身的	男人	到	增加	一个	嗓音	在	更远	反对	.

但是，没有一个人站出来进一步抗议。

“ [bɪl] , [juː; jʊ][dʒʌst] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

“	Bill	,	you	just	march	in	front	of	me	to	the	store	.
“	账单	,	你	只是	行进	在	正面	的	我	到	这	店铺	.

“比尔，你就走在我前面去商店。”

[rest] [oʊ] - [juː; jʊ] [naɪt] [bɜːrdz] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .

Rest	o	'	you	night	birds	walk	around	a	while	and	cool	off	.
休息	o	-	你	夜晚	鸟类	走	大约	一个	尽管	和	凉爽的	离开	.

其余的夜鸟们，四处走走，凉快凉快吧。

[dəunt][get][noʊ] [kwɪr] [aɪ'di:əz][ə'baʊt][roʊp][ænd; ənd] [tri:] [lɪmz] ; [aɪ][dəunt][eɪm][tu:; tə]['tɑ:ləreɪt]
Don't get no queer ideas about rope and tree limbs ; I don't aim to tolerate
不 得到 不 酷儿 想法 关于 绳索 和 树 四肢 ; 我 不 目的 到 容忍
['fu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

别对绳子和树枝有什么不正当的想法；我绝不容忍愚蠢的行为。

[wi:l] [stɪk] [tu:; tə][pleɪn] [lɔ:] .
We'll stick to plain law .
出色地 戳 到 清楚的 法律 .

我们将严格按照法律条文执行。

" [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [bɪl] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['læntərn]
" He marched Bill into the storeroom , shut the door , and put his lantern
" 他 行军 账单 进入 这 库房 , 关闭 这 门 , 和 放 他的 灯笼
[ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] .
on the counter .
在 这 柜台 .

他押着比尔走进储藏室，关上门，把灯笼放在柜台上。

" [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['gri:nbæk] [bɪlz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Regardless of circumstances and greenback bills , " said he ,
" 不管 的 情况 和 绿背 账单 , " 说 他 ,

他说："无论情况如何，无论美元汇率如何，"

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" I reckon I'll have to tie you up for the night .
" 我 估计 患病的 有 到 领带 你 向上 为了 这 夜晚 .

"看来我得把你绑起来过夜了。"

[dəunt][eɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['eni]['hɑ:rdər][ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
Don't aim to make it any harder on you than I have to .
不 目的 到 制作 它 任何 更难 在 你 比 我 有 到 .

我不想让你的处境比我预想的更艰难。

[ðeəz; ðəz] ['blæŋkits] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
There's blankets on the floor .
有 毯子 在 这 地面 .

地板上有毯子。

[gɪt] [daʊn] [ɑ:n] - [ɪm] , [jʌŋ] ['felər] .
Git down on ' em , young feller .
git 向下 在 - 呃 , 年轻的 伙计 .

趴下，小伙子。

[aɪl] ['bʌnd(ə)l][ju:; jʊ][ʌp] ['soʊz] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][baɪnd][ju:; jʊ] . "
I'll bundle you up so's it won't bind you . "
患病的 捆 你 向上所以也是 它 惯于 绑定 你 . "

我会把你裹得严严实实，这样就不会束缚你了。

" [ðɪs] , " [sed] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['fjʊri] , " [ɪz] [plʌm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
" This , " said Bill in a kind of restrained fury , " is plumb unreasonable and
" 这 , " 说 账单 在 一个 种类 的 克制 愤怒 , " 是 垂直 不合理 和
- - .
aggravatin ' .
- - .

"这，"比尔强忍着怒火说道，"简直太不合理、太令人恼火了。"

[fɜ:rst][aɪ][get][maɪ] [feɪs] [stept] [ɑ:n] , [ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [lɪntʃ] [ˌem 'i:] .
First I get my face stepped on , and next they want to lynch me .
第一的 我 得到 我的 脸 步 在 , 和 下一个 他们 想 到 私刑 我 .

先是有人踩了我的脸，接下来他们还要把我吊死。

[naʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [fens] ['waɪər] .

Now	**I**	**got**	**to**	**be**	**wound**	**up**	**like**	**a**	**roll**	**of**	**fence**	**wire**	**.**
现在	我	得到	到	是	伤口	向上	喜欢	一个	卷	的	栅栏	金属丝	.

现在我感觉自己像一卷缠绕的铁丝一样。

" ['bʌd] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	**Budd**	**clucked**	**his**	**tongue**	**.**
"	巴德	咯咯叫	他的	舌头	.

巴德咂了咂舌。

" [ʃɔːr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [swer] .

"	**Shore**	**is**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**man**	**swear**	**.**
"	支撑	是	足够的	到	制作	一个	男人	发誓	.

"海岸的景色足以让人咒骂。"

[gɪt] [daʊn] , [bɪl] .

Git	**down**	**,**	**Bill**	**.**
git	向下	,	账单	.

比尔，趴下。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Now	**take**	**it**	**easy**	**.**
现在	拿	它	简单的	.

放松一下。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['sɜːrt(ə)n] [muːvz] [liːd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [muːvz] .

But	**sometimes**	**certain**	**moves**	**lead**	**to**	**certain**	**other**	**moves**	**.**
但	有时	肯定	移动	带领	到	肯定	其他	移动	.

但有时某些举动会导致其他举动。

" [bɪl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Bill**	**submitted**	**to**	**the**	**operation**	**.**
"	账单	提交	到	这	手术	.

"比尔已提交手术。"

" [jeə] , [eint] [ðæt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] ?

"	**Yeah**	**,**	**ain't**	**that**	**as**	**clear**	**as**	**mud**	**?**
"	是的	,	不是	那	作为	清除	作为	泥	?

"是啊，这难道还不够清楚吗？"

[fɜːrst][juː; jʊ][pʊt] [aʊt] [jɔːr] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [jɔːr] [left] .

First	**you**	**put**	**out**	**yore**	**right**	**foot**	**and**	**then**	**yore**	**left**	**.**
第一的	你	放	出去	昔时	正确的	脚	和	然后	昔时	左边	.

先伸出右脚，再伸出左脚。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪm] [ʃɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['wɒdi]

But	**if**	**I**	**never**	**do**	**anything**	**else**	**in**	**my**	**life**	**I'm**	**shore**	**goin**	**'**	**to**	**change**	**that**	**waddy**
但	如果	我	绝不	做	任何事物	别的	在	我的	生活	我是	支撑	去	-	到	改变	那	棍棒

但如果我这辈子只做一件事，我肯定要改变那个想法。

['sæmz][kəm'plekʃ(ə)n] .

Sam's	**complexion**	**.**
山姆的	肤色	.

山姆的肤色。

[aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] .

I	**shore**	**am**	**.**
我	支撑	是	.

我当然是。

" [hiː; hi] ['restɪd] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taɪtli] [baʊnd] ,

"	**He**	**rested**	**,**	**finally**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**more**	**or**	**less**	**tightly**	**bound**	**,**
"	他	休息	,	最后	,	和	他的	武器	和	腿	更多的	或者	较少的	紧紧	边界	,

"最后，他休息了下来，但他的四肢都被紧紧地绑着。"

[ænd; ənd] [jet] ['bʌd] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['trʌsɪŋ] ['klevərli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

and	yet	Budd	had	done	the	trussing	cleverly	enough	to	allow	the	prisoner
和	然而	巴德	有	完毕	这	桁架	巧妙地	足够的	到	允许	这	囚犯

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌmfərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd][bed] .

a	certain	comfort	on	his	hard	bed	.
一个	肯定	舒适	在	他的	难的	床	.

然而，巴德巧妙地捆绑了囚犯，使他能在坚硬的床上感到一定的舒适。

[ðen] [hi:; hi] [strʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd][taɪd]

Then	he	strung	the	free	end	of	the	rope	through	the	kitchen	door	and	tied
然后	他	串	这	自由的	结尾	的	这	绳索	通过	这	厨房	门	和	系

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

it	to	a	leg	of	the	range	.
它	到	一个	腿	的	这	范围	.

然后他把绳子的另一端穿过厨房门，系在炉灶的一条腿上。

“ ['rekən] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['θreʃɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [aɪl] [hɪr] [ðə; ði]

“	Reckon	if	you	go	to	threshing	around	too	much	,	”	he	observed	,	“	I'll	hear	the
“	估计	如果	你	去	到	脱粒	大约	也	很多	,	”	他	观察到	,	“	患病的	听到	这

[stoʊv] - - .

stove	creakin	'	.
火炉	-	-	.

“我估计如果你经常去打谷，”他说道，“我会听到炉子吱吱作响。”

[naʊ] [aɪ][eɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɪks]['aʊərz] [sli:p] .

Now	I	aim	to	finish	off	a	little	business	of	six	hours	sleep	.
现在	我	目的	到	结束	离开	一个	小的	商业	的	六	小时	睡觉	.

现在我打算抓紧时间睡足六个小时。

” [bɪl] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['kændɪd] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kæptər] .

”	Bill	surveyed	his	bonds	and	cast	a	candid	eye	upon	his	captor	.
”	账单	调查	他的	债券	和	投掷	一个	坦率	眼睛	之上	他的	俘虏者	.

比尔打量着自己的绳索，坦率地看了看绑架他的人。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['ɑ:mbreɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['wɪg(ə)l] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] — —

“	Now	listen	,	hombre	,	if	a	man	wanted	to	wiggle	out	o	'	this	—	—
“	现在	听	,	男人	,	如果	一个	男人	通缉	到	扭动	出去	o	-	这	—	—

“听着，伙计，如果有人想摆脱这一切——”

” ['bʌd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

”	Budd	looked	him	in	the	eye	.
”	巴德	看起来	他	在	这	眼睛	.

巴德直视着他的眼睛。

“ [ju:; jʊ] [dæŋ] [fu:l] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ; “ [ju:; jʊ] [dæŋ] [fu:l] .

“	You	dang	fool	,	”	he	muttered	;	“	you	dang	fool	.
“	你	当	傻子	,	”	他	低声说道	;	“	你	当	傻子	.

“你这个笨蛋，”他嘟囔着；“你这个笨蛋。”

” [ðə; ði] ['kæptɪv] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] .

”	The	captive	closed	his	mouth	and	opened	his	eyes	a	little	wider	.
”	这	俘虏	关闭	他的	嘴	和	打开	他的	眼睛	一个	小的	更广泛	.

俘虏闭上嘴，睁大了眼睛。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['saɪləns][hi:; hi] ['mʌtəd] , “ [oʊ] .

After	a	few	moments	silence	he	muttered	,	“	Oh	.
后	一个	很少	时刻	沉默	他	低声说道	,	“	哦	.

沉默片刻后，他喃喃道：“哦。”

” [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['stɔ:rki:pər] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .

”	Then	he	turned	his	back	to	the	big	storekeeper	and	fell	silent	.
”	然后	他	转向	他的	后退	到	这	大的	店主	和	跌倒	沉默的	.

然后他背对着大店主，沉默不语。

['bʌd] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'skru:təb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['aɪdl] .

Budd	**was**	**as**	**inscrutable**	**as**	**a**	**Chinese**	**idol**	**.**
巴德	曾是	作为	难以捉摸	作为	一个	中国人	偶像	.

巴德就像中国偶像一样难以捉摸。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] , [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ðə; ði]

He	**picked**	**up**	**the**	**lantern**	**,**	**went**	**back**	**to**	**his**	**bedroom**	**and**	**blew**	**out**	**the**
他	挑选	向上	这	灯笼	,	去	后退	到	他的	卧室	和	吹	出去	这

[laɪt] .

light	**.**
光	.

他拿起灯笼，回到卧室，吹灭了灯。

“ [fi:l] [ə; eɪ][lɑ:t] ['iziə] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

“	**Feel**	**a**	**lot**	**easier**	**in**	**the**	**conscience**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**
“	感觉	一个	很多	更轻松	在	这	良心	,	”	他	低声说道	,

“心里轻松多了，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] ['kʌsɪd] [pi:s] [oʊ] - [tɪn] .

“	**if**	**I**	**didn't**	**have**	**this**	**cussed**	**piece**	**o**	**'**	**tin**	**.**
“	如果	我	没有	有	这	咒骂	片	o	-	锡	.

“如果我没有这该死的铁皮。”

” [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

”	**He**	**stared**	**at**	**the**	**ceiling**	**and**	**presently**	**was**	**asleep**	**.**
”	他	凝视	在	这	天花板	和	目前	曾是	睡着了	.

他盯着天花板，不知不觉睡着了。

[noʊ] [mɔ:r] [streɪndʒ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz][ə'woʊk][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

No	**more**	**strange**	**sounds**	**from**	**the**	**wagons**	**awoke**	**him**	**that**	**night**	**,**	**and**	**if**	**the**
不	更多的	奇怪的	声音	从	这	马车	醒来	他	那	夜晚	,	和	如果	这

['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [kri:kt] ,

kitchen	**range**	**creaked**	**,**
厨房	范围	嘎吱作响	,

那天晚上，马车再也没有发出奇怪的声音吵醒他，即使厨房的炉灶发出吱嘎声，

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	**gave**	**no**	**notice**	**that**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**.**
他	给予	不	注意	那	他	曾是	意识到的	的	它	.

他没有表示自己知道这件事。

[jet] [hi:; hi] [si:md] ['feɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weikənd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['nɔɪzi] [ɪ'vent] .

Yet	**he**	**seemed**	**fated**	**to**	**be**	**wakened**	**by**	**another**	**noisy**	**event**	**.**
然而	他	似乎	命中注定	到	是	醒来	经过	其他	嘈杂	事件	.

然而，他似乎注定会被另一场喧闹的事件吵醒。

[wen] [greɪ] [dɑ:n] [si:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][men] ['tru:pt] [θru:]

When	**gray**	**dawn**	**seeped**	**into**	**the**	**clearing**	**a**	**file**	**of**	**excited**	**men**	**trooped**	**through**
什么时候	灰色的	黎明	渗出	进入	这	清理	一个	文件	的	兴奋的	男人	成群结队	通过

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

当灰蒙蒙的晨曦渗入林间空地时，一群兴奋的男人鱼贯而入屋内。

['bæŋd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

banged	**at**	**his**	**door**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**up**	**from**	**the**	**pillow**	**with**	**one**
砰的一声	在	他的	门	,	和	带来	他	向上	从	这	枕头	和	一

['trentʃənt] ['kwestʃən] .

trenchant	**question**	**.**
尖锐的	问题	.

他砰砰地敲着门，用一个尖锐的问题把他从枕头上叫醒。

“ [wɛrz] [jɔːr] ['prɪz(ə)nər] ?
“ Whar's yore prisoner ?
“ 码头 昔时 囚犯 ?

“你的囚犯在哪里？”

” ['bʌd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .
” Budd yawned and reached for his pipe .
” 巴德 打哈欠 和 达到 为了 他的 管道 .

巴德打了个哈欠，伸手去拿烟斗。

“ [ges] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sliːpɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] [wer] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm] .
“ Guess you'll find him sleepin ' behind the counter where I tied him .
“ 猜测 你会 寻找 他 睡觉 - 在后面 这 柜台 在哪里 我 系 他 .

“我猜你会发现他睡在我把他绑起来的柜台后面。”

” [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk]['rʌmb(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] .
” A sarcastic rumble greeted this .
” 一个 讽刺的 隆隆 问候 这 .

一阵讽刺的低沉声回应了这番话。

“ [jes] [wiː; wi] [wɪl] !
“ Yes we will !
“ 是的 我们 将要 !

“是的，我们会的！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːl] [aɪ'diːəz] !
Of all the fool ideas !
的 全部 这 傻子 想法 !

真是愚蠢至极的想法！

[hiː; hi] [ʃʌkt] [hɪm'self] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [roʊp][ænd; ənd]['væ'moʊst] .
He shucked himself out o ' that rope and vamosed .
他 剥壳 他自己 出去 o - 那 绳索 和 离开 .

他挣脱了绳索，逃走了。

” [ðə; ði] [-] ['hevi] [lɪdz] [druːpt] ; [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [paʊtʃ]
” The storekeeper's heavy lids drooped ; he fumbled with his tobacco pouch
” 这 店主的 重的 盖子 下垂 ; 他 笨手笨脚 和 他的 烟草 小袋
[ænd; ənd] ['mʌtəd] , “ [waɪ] - [dəunt] [seɪ] !
and muttered , “ Y ' don't say !
和 低声说道 , “ 是 - 不 说 !

店主的眼皮沉重地耷拉下来；他笨拙地摸索着烟草袋，喃喃自语道：“你别说！”

” [ðen] [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][led][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] [kə'mɪti] [bæk] [tuː; tə]
” Then he slid into his clothes and led the impromptu committee back to
” 然后 他 滑行 进入 他的 衣服 和 引领 这 即兴 委员会 后退 到
[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
the storeroom .
这 库房 .

然后他穿好衣服，带领临时组成的委员会回到了储藏室。

[truː] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz][bɜːrd][hæd; həd][fled] .
True enough , his bird had fled .
真的 足够的 , 他的 鸟 有 逃亡 .

果不其然，他的鸟飞走了。

[ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [stɪl] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊv] [lɔːg] ,
The free end of the rope still was tied around a stove log ,
这 自由的 结尾 的 这 绳索 仍然 曾是 系 大约 一个 火炉 日志 ,

绳子的另一端仍然绑在炉灶的木头上。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][slɪt][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

but	**the**	**rest**	**of**	**it**	**was**	**slit**	**in**	**a**	**dozen**	**places**	**.**
但	这	休息	的	它	曾是	缝隙	在	一个	打	地方	.

但其余部分都被划开了十几个口子。

[ðə; ði] [tʃiːz] [naɪf] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] ,

The	**cheese**	**knife**	**,**	**which**	**ordinarily**	**rested**	**on**	**the**	**counter**	**,**	**was**	**stuck**	**in**	**the**	**floor**	**boards**	**,**
这	奶酪	刀	,	哪个	按说	休息	在	这	柜台	,	曾是	卡住	在	这	地面	板	,

平时放在台面上的奶酪刀，却卡在了地板缝隙里。

[mjuːt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['mænər] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

mute	**witness**	**of**	**Bill's**	**manner**	**of**	**passage**	**.**
沉默的	证人	的	法案的	方式	的	通道	.

默默见证比尔离世的方式。

['bʌd] ['ruːfəli] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Budd	**ruefully**	**clucked**	**his**	**tongue**	**.**
巴德	懊悔地	咯咯叫	他的	舌头	.

巴德懊恼地咂了咂舌。

“ [slɪk] [æn; ən] - [kliːn] .

“	**Slick**	**an**	**'**	**clean**	**.**
“	斯利克	一个	-	干净的	.

“光滑干净。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʌm] [gʊd] [sɪks] - ['dɑːlər] [piːs] [oʊ] - [roʊp] [meɪd] - . ”

There's	**a**	**dum**	**good**	**six**	**-**	**dollar**	**piece**	**o**	**'**	**rope**	**made**	**wuthless**	**.**	**”**
有	一个	笨蛋	好的	六	-	美元	片	o	-	绳索	制成	-	.	”

有一根价值六美元的好绳子，结果却成了废品。

“ [hʌ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] - !

“	**Huh**	**—**	**you're**	**a**	**sweet**	**deppity**	**!**
“	嗯	—	你是	一个	甜的	-	!

“哈——你真是个可爱的深渊！”

['ʃəʊdv] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn][læst] [naɪt] !

Should've	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**last**	**night**	**!**
应该	让	出色地	足够的	独自的	最后的	夜晚	!

昨晚真不该多管闲事！

[naʊ] ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

Now	**what're**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**?**
现在	是什么	你	去	-	到	做	?

现在你打算怎么办?

” ['bʌd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [slaɪst] [hɪm'self][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] .

”	**Budd**	**picked**	**up**	**the**	**knife**	**and**	**sliced**	**himself**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**cheese**	**.**
”	巴德	挑选	向上	这	刀	和	切片	他自己	一个	片	的	这	奶酪	.

巴德拿起刀，给自己切了一块奶酪。

“ [wel] , [naʊ] , [fɜːrst][aɪ][eɪm][tuː; tə] [iːt] .

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**first**	**I**	**aim**	**to**	**eat**	**.**
“	出色地	,	现在	,	第一的	我	目的	到	吃	.

“嗯，现在，我首先要吃饭。”

[ðen] [aɪ][eɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [stɔːr] .

Then	**I**	**aim**	**to**	**take**	**care**	**o**	**'**	**the**	**store**	**.**
然后	我	目的	到	拿	关心	o	-	这	店铺	.

然后我打算好好经营这家店。

[ðen] [mɛ'bi] [aɪl] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪgɜ˞ɪn] - .
Then mebbe I'll do a little figgerin ' .
然后 也许 患病的 做 一个 小的 无花果 - .

那我或许该稍微算算账了。

[maɪt] ['i:v(ə)n][send][wɜ:rd][tu:; tə] - [mə'kɛnzi] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][oʊ] -
Might even send word to Sher'ff McKenzie to keep a lookout at his end o '
可能 甚至 发送 单词 到 - 麦肯齐 到 保持 一个 瞭望台 在 他的 结尾 o -
[ðə; ði] ['kaʊnti] .
the county .
这 县 .

甚至可能派人通知麦肯齐警长，让他留意一下他负责的那片区域。

[kʌm] [bæk] ['leɪtər][æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest] . ”
Come back later an ' I'll tell you the rest . ”
来 后退 之后 一个 - 患病的 告诉 你 这 休息 . ”

过会儿再来，我再告诉你剩下的事。

“ ['mi:nwaɪl] , ” ['steɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
“ Meanwhile , ” stated one of the committee ,
“ 同时 , ” 声明 一 的 这 委员会 ,

“与此同时，”委员会的一位成员说道，

“ ['hi:z] ['sku:tɪn] - [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['mʌni] .
“ he's scootin ' with four hundred dollars of this man's hard - earned money .
“ 他是 滑板车 - 和 四 百 美元 的 这 男人的 难的 - 获得 钱 .

“他卷走了这个人辛辛苦苦挣来的四百美元。”

['tɜ:rəbəl] !
Turrible !
可怕的 !

太糟糕了！

” [ðeɪ] [kən'fə:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [faʊnd] ['bʌd] ['streɪndʒli] [ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt]
” They conferred among themselves , found Budd strangely imperturbable and went out
” 他们 授予 之中 他们自己 , 成立 巴德 奇怪的 沉着冷静 和 去 出去
, [ʌn'sætɪsfaɪd] .
, unsatisfied .
, 不满意 .

他们彼此商议，发现巴德异常镇定，便不满意地离开了。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [kru:zd] [bæk] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
The storekeeper cruised back and got his morning meal .
这 店主 巡航 后退 和 得到 他的 早晨 一顿饭 .

店主开车回来，买了早餐。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][hi:; hi] [faʊnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
As the day wore on he found part of his duty performed for him .
作为 这 天 穿着 在 他 成立 部分 的 他的 责任 执行 为了 他 .

随着时间推移，他发现自己的一部分职责已经有人替他完成了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] ['pɑ:si] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp]
The more determined of the landseekers organized a posse and galloped up
这 更多的 决定 的 这 - 组织 一个 民兵 和 疾驰 向上
[ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [bend] .
the road toward Bend .
这 路 朝向 弯曲 .

那些意志更坚定的寻地者组织了一支队伍，策马沿着道路向本德方向疾驰而去。

[ə'raʊnd] [nu:n] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['efərts] .
Around noon they came back with nothing for their efforts .
大约 中午 他们 来了 后退 和 没有什么 为了 他们的 努力 .

中午时分，他们空手而归。

[ə; eɪ] [fjuː] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒæk][paɪnz][ə; eɪ][hæf][maɪl][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] .

A	**few**	**beat**	**into**	**the**	**jack**	**pines**	**a**	**half**	**mile**	**or**	**so**	**and**	**returned**	**empty**	**-**	**handed**	**.**
一个	很少	打	进入	这	杰克	松树	一个	一半	英里	或者	所以	和	返回	空的	-	递交	.

有些人深入杰克松林走了大约半英里，结果空手而归。

['bʌd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] .

Budd	**,**	**standing**	**on**	**his**	**porch**	**,**	**gave**	**them**	**a**	**few**	**choice**	**words**	**of**	**advice**	**.**
巴德	,	常设	在	他的	门廊	,	给予	他们	一个	很少	选择	字	的	建议	.

巴德站在自家门廊上，给了他们几句中肯的建议。

" [teɪks] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [hænd][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

"	**Takes**	**an**	**experienced**	**hand**	**to**	**find**	**anything**	**in**	**the**	**brush**	**.**
"	需要	一个	经验丰富的	手	到	寻找	任何事物	在	这	刷子	.

"在灌木丛中找到任何东西都需要经验丰富的人。"

[nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [jɔːr] ['tæktɪks] .

Not	**much**	**good**	**in**	**yore**	**tactics**	**.**
不是	很多	好的	在	昔时	策略	.

旧战术没什么用处。

" [ðeɪ] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][pər'suːt][ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə'gen] ['skauəd] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

"	**They**	**chose**	**not**	**to**	**give**	**up**	**the**	**pursuit**	**and**	**after**	**dinner**	**again**	**scoured**	**the**	**road**	**,**
"	他们	选择	不是	到	给	向上	这	追逐	和	后	晚餐	再次	彻底清洗	这	路	,

他们没有放弃追查，晚饭后又沿着道路仔细搜寻了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

this	**time**	**to**	**the**	**south**	**.**
这	时间	到	这	南	.

这次是向南。

['bʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] .

Budd	**was**	**not**	**much**	**interested**	**in**	**these**	**movements**	**.**
巴德	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	这些	移动	.

巴德对这些运动并不太感兴趣。

[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [spent] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃruːd] [wɑːtʃ]

Such	**time**	**as**	**he**	**spent**	**on**	**the**	**porch**	**was**	**used**	**to**	**keep**	**a**	**shrewd**	**watch**
这样的	时间	作为	他	花费	在	这	门廊	曾是	用过的	到	保持	一个	精明	手表

['oʊvər][ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd][sæm] .

over	**the**	**girl**	**and**	**Sam**	**.**
超过	这	女孩	和	山姆	.

他待在门廊上的这段时间，用来密切监视女孩和山姆。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɑːsi] ,

The	**latter**	**had**	**not**	**elected**	**to**	**go**	**with**	**the**	**posse**	**,**
这	后者	有	不是	当选	到	去	和	这	民兵	,

后者没有选择随民兵队伍前往。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ,

but	**at**	**one**	**point**	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**picked**	**up**	**his**	**gun**	**and**	**,**
但	在	一	观点	在	这	下午	他	挑选	向上	他的	枪	和	,

但当天下午的某个时候，他拿起了枪，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

seeming	**to**	**have**	**a**	**plan**	**of**	**his**	**own**	**,**
似乎	到	有	一个	计划	的	他的	自己的	,

他似乎另有打算，

['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]
marched **directly** **into** **the** **pines** **and** **was** **lost** **for** **the** **best** **part** **of**
行军 直接地 进入 这 松树 和 曾是 丢失的 为了 这 最好的 部分 的
[æn; ən]['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

径直走进了松树林，迷路了将近一个小时。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['wægən] ,
The **girl** **,** **who** **had** **been** **idling** **around** **her** **wagon** **,**
这 女孩 , WHO 有 到过 怠速 大约 她 车皮 ,

女孩一直在她的马车旁闲逛，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ['vænɪʃt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
watched **him** **go** **and** **after** **a** **short** **interval** **vanished** **up** **the** **road** **.**
观看 他 去 和 后 一个 短的 间隔 消失了 向上 这 路 .

我看着他离开，过了一会儿，他便消失在路边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
She **was** **back** **in** **a** **little** **while** **,** **coming** **directly** **to** **the** **store** **.**
她 曾是 后退 在 一个 小的 尽管 , 未来 直接地 到 这 店铺 .

过了一会儿她就回来了，直接去了店里。

“ ['mɪstər] . ['bʌd] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
“ **Mr** **.** **Budd** **,** **this** **is** **dreadful** **!**
“ 先生 . 巴德 , 这 是 可怕 !

“巴德先生，这太可怕了！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Do **you** **suppose** **any** **one** **will** **find** **him** **?**
做 你 认为 任何 一 将要 寻找 他 ?

你觉得会有人找到他吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃuːt] . ”
If **they** **do** **,** **they'll** **be** **sure** **to** **shoot** **.** **”**
如果 他们 做 , 他们会 是 当然 到 射击 . ”

如果他们真这么做了，肯定会开枪的。

“ [ðæts] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [θiːvz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **That's** **the** **portion** **of** **thieves** **,** **ain't** **it** **?** **”**
“ 那就是 这 部分 的 窃贼 , 不是 它 ? ”

“那是盗贼的份额，不是吗？”

“ [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] !
“ **But** **he's** **not** **a** **thief** **!**
“ 但 他是 不是 一个 贼 !

但他不是小偷!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlər] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” **Then** **she** **seemed** **to** **collect** **herself** **,** **and** **a** **color** **rose** **in** **her** **cheeks** **.**
” 然后 她 似乎 到 收集 她自己 , 和 一个 颜色 玫瑰 在 她 脸颊 .

“然后她似乎镇定下来，脸颊泛起了一抹红晕。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **No** **,** **I** **don't** **believe** **he** **did** **it** **.**
“ 不 , 我 不 相信 他 做过 它 .

“不，我不相信是他做的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **don't** **believe** **it** **.** **”**
我 不 相信 它 . ”

我不相信。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ Thought you didn't think so much of him ? ”
“ 想法 你 没有 思考 所以 很多 的 他 ? ”

“我还以为你不太看得起他呢？”

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ Oh , that !
“ 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
We may have been quarreling , but — but I know him to be
我们 可能 有 到过 争吵 , 但 — 但 我 知道 他 到 是
[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . ”
an honest man . ”
一个 诚实的 男人 . ”

我们或许有过争吵，但是——但是我知道他是个诚实的人。”

“ [haʊ] - [juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ How long've you known him ? ”
“ 如何 - 你 已知 他 ? ”

你认识他多久了？

“ [waɪ] , [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
“ Why , we met on the road about a week ago .
“ 为什么 , 我们 遇见 在 这 路 关于 一个 星期 前 .

“我们大约一周前在路上相遇。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [-] [feɪs] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə'gen] .
” She saw a question in the storekeeper's face and flushed again .
” 她 锯 一个 问题 在 这 店主的 脸 和 酡 再次 .

她看到店主脸上带着疑问的神色，脸又红了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fər'evər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ It doesn't take a woman forever to judge , you know .
“ 它 不 拿 一个 女士 永远 到 法官 , 你 知道 .

“你知道，女人评判别人并不需要很长时间。”

[ɪf] [bɪl] [tʃuːziz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
If Bill chooses to run off , I'm sure I have no reason to worry about his
如果 账单 选择 到 跑步 离开 , 我是 当然 我 有 不 原因 到 担心 关于 他的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

如果比尔选择逃跑，我相信我完全不必担心他的安危。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪmli] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [toʊld] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
” She spoke it primly , unaware that her eyes told another story .
” 她 辐 它 纯粹 , 不知情 那 她 眼睛 讲述 其他 故事 .

她一本正经地说着这番话，却丝毫没有意识到自己的眼神透露出截然不同的信息。

“ [bʌt; bət][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] .
“ But I'm quite sure he'd not be a sneak thief .
“ 但 我是 相当 当然 他会 不是 是 一个 潜行 贼 .

“但我非常肯定他不会是个偷鸡摸狗的小偷。”

” [ðə; ðɪ][gɜːrl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
” The girl changed the subject abruptly and asked a question about
” 这 女孩 已更改 这 主题 突然 和 问 一个 问题 关于
['həʊmsted] .
homesteading .
自耕农 .

“女孩突然改变了话题，问了一个关于自给自足生活的问题。

['bʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [kept] ['drɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]
Budd turned to one of his never - failing stories and kept drawling away until
巴德 转向 到 一 的 他的 绝不 - 失败 故事 和 保留 拖长音 离开 直到
[hiː; hi] [sɔː] [sæm] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
he saw Sam duck into the clearing and make for the store .
他 锯 山姆 鸭子 进入 这 清理 和 制作 为了 这 店铺 .

巴德又讲起了他那屡试不爽的故事，慢条斯理地讲个不停，直到他看到萨姆躲进空地，朝商店走去。

[hiː; hi] [said] ,
He sighed ,
他 叹了口气 ,

他叹了口气，

['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks] [wɪtʃ]
fingered the deputy's star on his vest and turned toward the cigar box which
用手指 这 副手们 星星 在 他的 背心 和 转向 朝向 这 雪茄 盒子 哪个
[sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kæʃ] [tɪl] .
served as his cash till .
服务 作为 他的 现金 直到 .

他摸了摸背心上的副警长徽章，然后转向用作收银机的雪茄盒。

“ - - [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [treɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [buːm] [hɪt][ˌem 'iː] .
“ Storekeepin ' used to be a nice quiet trade until this boom hit me .
“ - - 用过的 到 是 一个 好的 安静的 贸易 直到 这 繁荣 打 我 .

“在经济繁荣到来之前，Storekeepin 一直是个不错的、安静的行业。”

[naʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['bʊkkiːpər] .
Now I got to be a regular bookkeeper .
现在 我 得到 到 是 一个 常规的 会计 .

现在我得当个正式的记账员了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wen] [sæm] [keɪm] [ɪn] .
” He was shuffling a pile of paper bills on the counter when Sam came in .
” 他 曾是 洗牌 一个 桩 的 纸 账单 在 这 柜台 什么时候 山姆 来了 在 .

“萨姆进来的时候，他正在柜台上整理一叠纸币。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

假脸(False face)
第2/2页

“ [jɔːr] ['prɪz(ə)nər] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['leɪzi] [vɔɪs] , “ [ɪz][ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] .
“ Yore prisoner , ” said he in the same lazy voice , “ is a slick one .
“ 昔时 囚犯 , ” 说 他 在 这 相同的 懒惰的 嗓音 , “ 是 一个 光滑 一 .

“那个以前的囚犯，”他用同样的懒散语气说，“是个狡猾的家伙。”

[gɑːt] [plʌm] [kliːn] . ”
Got plumb clean . ”
得到 垂直 干净的 . ”

管道彻底清洁干净了。

“ - - [faɪv] , ['θɜːrti] , ['fɔːrti] - [faɪv] , ” ['kaʊntɪd] ['bʌd] , ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .
“ Twen'y - five , thirty , forty - five , ” counted Budd , thumbing the bills .
“ - - 五 , 三十 , 四十 - 五 , ” 计数 巴德 , 拇指 这 账单 .

“二十五，三十，四十五，”巴德一边数着钞票一边用拇指摩挲着。

“ [juː; jʊ] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? ”
“ You been chasing him , too ? ”
“ 你 到过 追逐 他 , 也 ? ”

“你也一直在追他？”

“ [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['piːtəd] [aʊt] .
“ Thought I had a scent , but it petered out .
“ 想法 我 有 一个 香味 , 但 它 彼得 出去 .

“我以为闻到了什么味道，但后来就消失了。”

” ['sæmz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [bʌdz] [paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ Sam's eyes followed Budd's pile of money .
” 山姆的 眼睛 随后 巴德的 桩 的 钱 .

山姆的目光追随着巴德那堆钱。

“ ['hiːz] ['dʌkt] .
“ He's ducked .
“ 他是 躲闪 .

他躲开了。

[wʌt] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
What I can't see is why he didn't make a stab to get his duffle and horse .
什么 我 不能 看 是 为什么 他 没有 制作 一个 刺 到 得到 他的 旅行包 和 马 .
”
”
”

我不明白的是，他为什么不尝试抢夺他的行李袋和马匹。

“ ['eɪti] - [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [sents] , ” ['tæbjəˌleɪtid] ['bʌd] , ['rʌmblɪŋ] [tuː; tə]
“ Eighty - nine dollars and fifty - three cents , ” tabulated Budd , rumbling to
“ 八十 - 九 美元 和 五十 - 三 分 , ” 表格 巴德 , 隆隆声 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“八十九美元五十三美分，”巴德一边自言自语一边清点着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪrd] ['skrætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni]

He	made	a	few	weird	scratches	with	a	stub	pencil	and	thrust	the	money
他	制成	一个	很少	诡异的	划痕	和	一个	存根	铅笔	和	推力	这	钱

['kerləsli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks] .

carelessly	back	in	the	cigar	box	.
粗心大意	后退	在	这	雪茄	盒子	.

他用铅笔头在雪茄盒上划了几道奇怪的痕迹，然后漫不经心地把钱塞回雪茄盒里。

[sæm] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊkər] [feɪs] , ['blændli] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

Sam	watched	the	operation	with	his	poker	face	,	blandly	uninterested	.
山姆	观看	这	手术	和	他的	扑克	脸	,	平淡地	不感兴趣	.

山姆面无表情地看着手术过程，一副漠不关心的样子。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bʌd] , “ ['hiːl] [biː; bi] [kɔːt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

“	Well	,	”	continued	Budd	,	“	he'll	be	caught	sooner	or	later	.
“	出色地	,	”	持续	巴德	,	“	地狱	是	捕捉	很快	或者	之后	.

“嗯，”巴德继续说道，“他迟早会被抓到的。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] .

They	always	do	.
他们	总是	做	.

他们总是这样。

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [krʊk] [gɪt][fɑːr] [jet] . ”

Never	saw	a	crook	git	far	yet	.	”
绝不	锯	一个	骗子	git	远的	然而	.	”

我还没见过哪个骗子能走得很远呢。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sentɪd] [sæm] .

“	That's	right	,	”	assented	Sam	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	山姆	.

“没错，”萨姆赞同道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	turned	to	the	girl	.
他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

“ [ker] [tuː; tə]['æmb(ə)l][ə'raʊnd][ænd; ənd] [sker] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ? ”

“	Care	to	amble	around	and	scare	up	an	appetite	?	”
“	关心	到	缓行	大约	和	吓	向上	一个	食欲	?	”

“要不要四处走走，增进一下食欲？”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Yes	,	”	said	she	.
“	是的	,	”	说	她	.

“是的，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['laɪkwaɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks] .

Her	eyes	were	likewise	fixed	on	the	cigar	box	.
她	眼睛	是	同样地	固定的	在	这	雪茄	盒子	.

她的目光也同样停留在雪茄盒上。

[ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [went] [tuː; tə] ['bʌd] .

A	swift	look	went	to	Budd	.
一个	迅速	看	去	到	巴德	.

他迅速瞥了一眼巴德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪvərɪŋ] [ɔːf] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] .

He	was	slivering	off	another	piece	of	cheese	,	intent	on	the	process	.
他	曾是	切片	离开	其他	片	的	奶酪	,	意图	在	这	过程	.

他正仔细地切下一小块奶酪，全神贯注于这个过程。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd][ˈsəːkld][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈwægənz] .

So	the	two	walked	out	and	circled	around	the	wagons	.
所以	这	二	步行	出去	和	圈起来	大约	这	马车	.

于是两人走了出去，绕着马车走了一圈。

[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [pʊt][ðə; ði][sɪˈgɑːr][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,

The	storekeeper	put	the	cigar	box	on	the	counter	,
这	店主	放	这	雪茄	盒子	在	这	柜台	,

店主把雪茄盒放在柜台上。

[ˈrænˌsækt] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ˈletər] .

ransacked	the	shelves	for	writing	paper	and	sat	down	to	compose	a	rather	long	letter	.
洗劫一空	这	货架	为了	写作	纸	和	卫星	向下	到	撰写	一个	相当	长的	信	.

他翻遍了书架，找到信纸，坐下来写一封很长的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈpenmən] ,

He	was	not	a	rapid	penman	,
他	曾是	不是	一个	迅速的	笔者	,

他写字速度并不快。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][fairz] [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [vɪrɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

and	before	he	had	finished	night	once	more	was	upon	the	clearing	with	the	fires	sending	their	veering	tongues	of	flame	to	the	black	sky	.
和	前	他	有	完成的	夜晚	一次	更多的	曾是	之上	这	清理	和	这	火灾	发送	他们的	转向	舌头	的	火焰	到	这	黑色的	天空	.

还没等他完成，夜幕再次降临空地，篝火将蜿蜒的火焰射向漆黑的夜空。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	went	back	to	the	kitchen	,	got	something	to	eat	,	and	sat	down	for	a	long	,
他	去	后退	到	这	厨房	,	得到	某物	到	吃	,	和	卫星	向下	为了	一个	长的	,

他回到厨房，弄了点吃的，然后坐下来吃了很久。

[dɑːrk] [ˈstʌdi] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .

dark	study	over	the	tip	of	his	cigar	.
黑暗的	学习	超过	这	提示	的	他的	雪茄	.

他目光深邃地盯着雪茄尖端。

[ˈɔːltərnətli] [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

Alternately	he	chuckled	and	frowned	.
交替	他	轻笑	和	皱眉	.

他时而轻笑，时而皱眉。

“ [ðæt] [gɜːrl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [keɪs] .

“	That	girl	,	”	said	he	,	“	is	shore	a	case	.
“	那	女孩	,	”	说	他	,	“	是	支撑	一个	案件	.

“那个女孩，”他说，“绝对是个案子。”

[bɪn] [ˈpleɪɪn] - [sæm][əˈ^in] - [bɪl] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ˈtɜːrəbəl] [ˈsɑːri] .

Been	playin	'	Sam	agin	'	Bill	to	even	up	a	quarrel	,	and	now	she's	turrible	sorry	.
到过	玩耍	-	山姆	再次	-	账单	到	甚至	向上	一个	争吵	,	和	现在	她是	可怕的	对不起	.

为了报复和比尔的争吵，萨姆一直在和比尔闹矛盾，现在她非常后悔。

[dʒest][laɪk] [wʌt] [ə; eɪ] - [duː] .

Jest	like	what	a	woman'd	do	.
笑话	喜欢	什么	一个	-	做	.

就像女人会做的那样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [dɪs'pliːzd] .
" He looked down at the star and was acutely displeased .
" 他 看起来 向下 在 这 星星 和 曾是 急性 不高兴 .

他低头看着那颗星星，非常不高兴。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ʃɔːr] [sets][ɑːn][maɪ][maɪnd] .
" This thing shore sets on my mind .
" 这 事物 支撑 套 在 我的 头脑 .

这件事一直萦绕在我心头。

[ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][dʒest][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sek] [ə; eɪ] ['rɪski] [ɪk'sperɪmənt] ;
Ef I was jest an ordinary citizen it wouldn't be sech a risky experiment ;
ef 我 曾是 笑话 一个 普通的 公民 它 不会 是 sech 一个 风险 实验 ;

如果我只是个普通公民，那这就不算是一项冒险的实验;

['biːn] - [æn; ən]['ɑːfɪsər] [meɪks] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
bein ' an officer makes my conscience troubled , and that's a fact .
是 - 一个 官 制作 我的 良心 麻烦 , 和 那就是 一个 事实 .

当一名军官让我良心不安，这是事实。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn]['aɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" He went to the front door and swung his lantern idly to and fro ,
" 他 去 到 这 正面 门 和 摇摆 他的 灯笼 闲散地 到 和 弗 ,

他走到前门，漫不经心地晃动着灯笼，

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ]
passing a glance at the wagons in which most of the landseekers were now
通过 一个 瞥一眼 在 这 马车 在 哪个 最多 的 这 - 是 现在
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他瞥了一眼那些篷车，大多数拓荒者现在都在车里睡觉。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,
Then he turned back ,
然后 他 转向 后退 ,

然后他转过身去，

[stɪl] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtl] [maɪt] [siː]
still swinging the light so that any one looking through the open portal might see
仍然 摇摆 这 光 所以 那 任何 一 寻找 通过 这 打开 门户网站 可能 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他仍然晃动着灯，以便任何透过敞开的门洞看到他的人都能看到他。

[ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and passed to the kitchen .
和 通过了 到 这 厨房 .

然后传到了厨房。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['læntərn] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm]
There he blew out the lantern , turned about , and tiptoed to the front room
那里 他 吹 出去 这 灯笼 , 转向 关于 , 和 踮着脚尖 到 这 正面 房间
.
:
.

他吹灭了灯笼，转身踮着脚尖走到前厅。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['blæŋkɪt] ,
He took up the blanket ,
他 采取 向上 这 毯子 ,

他拿起毯子，

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]

wrapped	**it**	**around**	**him**	**and**	**sat**	**down**	**behind**	**the**	**counter**	**with**	**his**	**back**
包装	它	大约	他	和	卫星	向下	在后面	这	柜台	和	他的	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

to	**the**	**shelves**	**and**	**his**	**revolver**	**in**	**his**	**hand**	**.**
到	这	货架	和	他的	左轮手枪	在	他的	手	.

他把毯子裹在身上，背对着货架，手里拿着左轮手枪，坐在柜台后面。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

Presently	**he**	**dozed**	**off**	**and**	**dreamed**	**of**	**his**	**boyhood**	**in**	**Pennsylvania**	**.**
目前	他	打盹	离开	和	梦见	的	他的	童年	在	宾夕法尼亚州	.

他很快睡着了，梦见了他在宾夕法尼亚州的童年时光。

[hiː; hi] [siːmd] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [driːm] .

He	**seemed**	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**to**	**have**	**trouble**	**with**	**his**	**dream**	**.**
他	似乎	,	后	一个	时间	,	到	有	麻烦	和	他的	梦	.

过了一段时间，他似乎对自己的梦想感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

It	**was**	**winter**	**and**	**he**	**was**	**skating**	**with**	**his**	**young**	**companions**	**on**	**the**	**ice**	**.**
它	曾是	冬天	和	他	曾是	溜冰	和	他的	年轻的	同伴	在	这	冰	.

当时是冬天，他正和他的小伙伴们在冰上滑冰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [saɪn] ['pɔɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**pond**	**and**	**a**	**danger**	**sign**	**pointing**	**from**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	裂缝	在	这	中间	的	这	池塘	和	一个	危险	符号	指向	从	它	.

池塘中央有一条裂缝，裂缝处立着一个危险警示牌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [der] [ðæt] [saɪn] ,

But	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**could**	**safely**	**dare**	**that**	**sign**	**,**
但	他	毛毡	作为	如果	他	可以	安全	敢	那	符号	,

但他觉得自己可以放心大胆地打那个手势。

[soʊ] [hiː; hi] [skeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

so	**he**	**skated**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**and**	**turned**	**away**	**.**
所以	他	滑冰	到	这	非常	边缘	和	转向	离开	.

于是他滑到边缘，转身离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [boʊld] .

He	**had**	**been**	**too**	**bold**	**.**
他	有	到过	也	大胆的	.

他太鲁莽了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] — [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [aɪz] [fɪkst] ['ʌpwərd] .

There	**was**	**a**	**sharp**	**cracking**	**of**	**the**	**ice**	**and**	**—**	**he**	**woke**	**with**	**both**	**eyes**	**fixed**	**upward**	**.**
那里	曾是	一个	锋利的	裂纹	的	这	冰	和	—	他	觉醒	和	两个都	眼睛	固定的	向上	.

冰面发出清脆的碎裂声——他惊醒过来，双眼直直地向上望去。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['krækɪŋ] [aɪs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [kriːkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]
The illusion of cracking ice had been made by a loose board creaking under a
这 错觉 的 裂纹 冰 有 到过 制成 经过 一个 松动的 木板 嘎吱作响 在下面 一个
[weɪt] .
weight .
重量 .

冰面破裂的错觉是由一块松动的木板在重物下发出吱嘎声造成的。

['bʌd] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [briːðd] ['sɔːftli] .
Budd took a firmer grip on his gun and breathed softly .
巴德 采取 一个 更坚固 紧握 在 他的 枪 和 呼吸 轻轻 .

巴德握紧了手中的枪，轻轻地吸了一口气。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔːrd] ['redʒɪstərd] ['proʊtest] ; [nɑːt][ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] ,
Again the board registered protest ; not a loud sound ,
再次 这 木板 挂号的 反对 ; 不是 一个 大声 声音 ,

董事会再次提出抗议；但声音并不大。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ðæt] [ðə; ði][beɪt][ɪn][hɪz; ɪz][træp] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]
but enough to tell the storekeeper that the bait in his trap found a willing
但 足够的 到 告诉 这 店主 那 这 饵 在 他的 陷阱 成立 一个 愿意的
['stɔːkər] .
stalker .
跟踪者 .

但足以告诉店主，他陷阱里的诱饵找到了一个愿意上钩的跟踪者。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [slaɪt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks]
Something very slight swept over the counter surface and struck the cigar box
某物 非常 轻微 扫荡 超过 这 柜台 表面 和 击 这 雪茄 盒子
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [tɪk] .
with an audible tick .
和 一个 可听见的 打钩 .

有什么东西轻轻地扫过柜台表面，撞到了雪茄盒，发出了一声清脆的"滴答"声。

['bʌd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɑːrk] , ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
Budd made out a dark , moving shadow in the gloom .
巴德 制成 出去 一个 黑暗的 , 移动 阴影 在 这 愁云 .

巴德在昏暗中辨认出一个移动的黑色影子。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]
He hoisted his body with surprising celerity and quickly snapped the revolver
他 吊起 他的 身体 和 奇怪 速度 和 迅速地 啪啪 这 左轮手枪
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

他以惊人的速度抬起身体，迅速将左轮手枪向前扣动扳机。

" [friːz] [raɪt] [ɪn] [jɔːr] [træks] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Freeze right in yore tracks , " he commanded .
" 冻结 正确的 在 昔时 轨道 , " 他 命令 .

"立刻原地不动！"他命令道。

" [hændz] [ə'bʌv] [jɔːr] ['heɪd] .
" Hands above yore haid .
" 手 多于 昔时 海德 .

"双手举过头顶。

['hɜːri] [naʊ] !
Hurry now !
匆忙 现在 !

快点！

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əu'beid] .

"	The	command	was	not	obeyed	.
"	这	命令	曾是	不是	服从	.

命令没有被执行。

['bʌd] , ['pɪrɪŋ] ['kloʊsli] , [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['wepən] [ɑːrm] [striːk] ['daʊnwərd] .

Budd	,	peering	closely	,	saw	the	intruder's	weapon	arm	streak	downward	.
巴德	,	窥视	密切	,	锯	这	入侵者的	武器	手臂	条纹	向下	.

巴德仔细一看，发现入侵者的持枪手臂迅速向下挥去。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][gʌn]['faɪər] .

He	moved	aside	and	shook	his	head	under	the	stunning	crash	of	gun	fire	.
他	已搬	旁边	和	摇晃	他的	头	在下面	这	令人惊叹的	碰撞	的	枪	火	.

在震耳欲聋的枪声中，他侧身躲开，摇了摇头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [bluː] [ˌmoʊmən'terəli] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	little	finger	of	orange	-	blue	momentarily	flashed	in	his	face	.
一个	小的	手指	的	橙子	-	蓝色的	片刻	闪光灯	在	他的	脸	.

一抹橙蓝色的手指在他眼前一闪而过。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] ['ʌndər] ['hevi] ['ekoʊz] .

He	jumped	,	and	again	the	room	shook	under	heavy	echoes	.
他	跳了起来	,	和	再次	这	房间	摇晃	在下面	重的	回声	.

他跳了起来，房间再次在沉重的回声中震动起来。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][let] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʌntʃt] [ɪn]

The	intruder	let	out	a	great	breath	of	air	as	if	he	had	been	punched	in
这	入侵者	让	出去	一个	伟大的	气息	的	空气	作为	如果	他	有	到过	拳击	在

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

入侵者长长地吐出一口气，仿佛腹部挨了一拳似的。

['pɔd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ; [fɜːrst][ðə; ði][gʌn] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr]

pawed	at	the	counter	and	seemed	to	dissolve	;	first	the	gun	struck	the	floor
爪子	在	这	柜台	和	似乎	到	溶解	;	第一的	这	枪	击	这	地面

;

;
;

它用爪子抓挠柜台，仿佛要消失一般；首先，枪掉在了地上；

[ðen] [ðə; ði]['bɑːdi] [kə'læpst] , ['mʌtərɪŋ] , " [gɑːt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][slaɪ][oʊl] - [fɑːks] .

then	the	body	collapsed	,	muttering	,	"	Got	me	,	you	sly	ol	'	fox	.
然后	这	身体	倒塌	,	喃喃自语	,	"	得到	我	,	你	狡猾	ol	-	狐狸	.

然后身体倒下，喃喃自语道："抓到我了，你这狡猾的老狐狸。"

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

"	All	was	still	.
"	全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðen] [ðə; ði]['wægənz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] - [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ;

Then	the	wagons	came	to	life	and	a	few	landseekers	ran	up	to	the	store	;
然后	这	马车	来了	到	生活	和	一个	很少	-	跑	向上	到	这	店铺	;

随后，马车开始运转，一些寻地者跑向商店；

[ə; eɪ]['læntərn] [swʌŋ] [ænd; ənd] [wiŋkt] .

a	lantern	swung	and	winked	.
一个	灯笼	摇摆	和	眨眼	.

一盏灯笼摇晃着，闪闪发光。

['bʌd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læntərn][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Budd	**lighted**	**his**	**own**	**lantern**	**and**	**bent**	**over**	**the**	**intruder**	**.**
巴德	照明	他的	自己的	灯笼	和	弯曲	超过	这	入侵者	.

巴德点亮了自己的灯笼，弯下腰看向入侵者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [sæm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [sprɔːld]

It	**was**	**the**	**man**	**he**	**had**	**supposed**	**—**	**Sam**	**,**	**his**	**long**	**body**	**sprawled**
它	曾是	这	男人	他	有	据称	—	山姆	,	他的	长的	身体	蔓延

['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

awkwardly	**on**	**the**	**boards**	**,**
尴尬地	在	这	板	,

正是他所料的那个人——萨姆，他修长的身躯笨拙地摊开在木板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

his	**face**	**white**	**and**	**wholly**	**without**	**expression**	**,**	**staring**	**toward**	**the**	**storekeeper**	**.**
他的	脸	白色的	和	完全	没有	表达	,	凝视	朝向	这	店主	.

他脸色苍白，面无表情，直直地盯着店主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	**was**	**dead**	**.**
他	曾是	死的	.

他死了。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	**falling**	**he**	**had**	**pulled**	**the**	**cigar**	**box**	**with**	**him**	**,**
在	坠落	他	有	拉	这	雪茄	盒子	和	他	,

摔倒时，他把雪茄盒也拉了下来。

[huːz] ['kɑːntents][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [naʊ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

whose	**contents**	**of**	**greenbacks**	**now**	**scattered**	**over**	**the**	**floor**	**.**
谁	内容	的	绿钞	现在	疏散	超过	这	地面	.

里面的美元钞票散落在地板上。

[ðə; ði] - ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] ['læntərnz] [meɪd] [ə; eɪ]

The	**landseekers**	**crowded**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**the**	**assembled**	**lanterns**	**made**	**a**
这	-	挤	进入	这	房间	,	和	这	组装	灯笼	制成	一个

[greɪt] [laɪt] .

great	**light**	**.**
伟大的	光	.

寻地者们挤进房间，聚集在一起的灯笼发出明亮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː] [pleɪn][tuː; tə] [niːd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**a**	**story**	**too**	**plain**	**to**	**need**	**explanation**	**,**
它	曾是	一个	故事	也	清楚的	到	需要	解释	,

这是一个过于简单的故事，无需解释。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ['bʌd] ['ventʃərd] [hɪz; ɪz][maɪld][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	**in**	**the**	**silence**	**Budd**	**ventured**	**his**	**mild**	**explanation**	**.**
和	在	这	沉默	巴德	冒险	他的	温和的	解释	.

在寂静中，巴德试探性地做了个温和的解释。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['felər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**knew**	**it**	**was**	**this**	**feller**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**not**	**Bill**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	知道	它	曾是	这	伙计	全部	这	时间	,	和	不是	账单	,	”	说	他	.

“我一直都知道是这个人，而不是比尔，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [plʌm] [ʃɔːr] .

“	**But**	**I**	**wasn't**	**plumb**	**shore**	**.**
“	但	我	不是	垂直	支撑	.

但我并不完全确定。

[soʊ][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][let] [bɪl] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [beɪt] [maɪ][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

So	I	arranged	to	let	Bill	escape	and	baited	my	trap	with	the	money	in	the
所以	我	安排	到	让	账单	逃脱	和	诱饵	我的	陷阱	和	这	钱	在	这

[sɪ'gɑ:r][bɑ:ks] .

cigar	box	.
雪茄	盒子	.

于是我安排让比尔逃跑，并用雪茄盒里的钱设下陷阱。

[sæm] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðə; ði][træp] , [ʃɔ:r] [ɪ'nʌf] . ”

Sam	saw	it	and	sprung	the	trap	,	shore	enough	.	”
山姆	锯	它	和	弹簧	这	陷阱	,	支撑	足够的	.	”

山姆发现了，并触发了陷阱，这足以说明问题了。

“ ['waɪd, 'hwaɪd][ju:; jʊ][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['felər][goʊ] ? ” [in'kwaiəd][wʌn] .

“	Why'd	you	let	the	other	fella	go	?	”	inquired	one	.
“	为什么?	你	让	这	其他	伙计	去	?	”	询问	一	.

“你为什么放了另一个人？”其中一人问道。

['bʌd] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

Budd	smiled	and	pushed	through	to	the	porch	.
巴德	微笑	和	推动	通过	到	这	门廊	.

巴德笑了笑，推门走到门廊。

[hi:; hi][ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [be'ləud] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [tri:z] .

He	expanded	his	lungs	and	bellowed	at	the	pine	trees	.
他	扩展	他的	肺	和	咆哮	在	这	松树	树木	.

他张大肺，对着松树大喊。

“ [oʊ] , [bɪl] !

“	Oh	,	Bill	!
“	哦	,	账单	!

“哦，比尔！”

[ʃi:z] [ɔ:l] ['setld] !

She's	all	settled	!
她是	全部	定居	!

她一切都安顿好了！

” [ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

”	Then	he	made	further	explanations	.
”	然后	他	制成	更远	解释	.

然后他又做了进一步的解释。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['hi:z] [ˌhɪrə'baʊts] , [bʌt; bət][aɪm] [fɪgɜ-ɪn] - [soʊ] .

“	I	don't	know	that	he's	hereabouts	,	but	I'm	figgerin	'	so	.
“	我	不	知道	那	他是	附近	,	但	我是	无花果	-	所以	.

“我不知道他是否就在附近，但我估计他就在附近。”

[hi:; hi] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] - [θaʊt] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	ain't	the	kind	to	run	off	'	thout	tryin	'	to	clear	his	name	,
他	不是	这	种类	到	跑步	离开	-	空	尝试	-	到	清除	他的	姓名	,

他不是那种不费吹灰之力就逃跑的人，他总会想办法洗清自己的罪名。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] ['hi:d][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [sæm][ɪn][ðə; ði][ækt][oʊ] - [kæʃɪn] - [ðə; ði] ['mʌni]

and	I	guessed	he'd	try	to	catch	Sam	in	the	act	o	'	cachin	'	the	money
和	我	猜对了	他会	尝试	到	抓住	山姆	在	这	行为	o	-	卡钦	-	这	钱

['sʌmhwɛə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

somewheres	in	the	woods	,
某个地方	在	这	树林	,

我猜他会在树林里的某个地方抓住萨姆藏钱的现行。

[ɔːr] [els] ['reɪz(ə)n] - [ðə; ði] [kæʃ] .

or	else	raisin	'	the	cache	.
或者	别的	葡萄干	-	这	缓存	.

否则就提高缓存。

" ['futsteps] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [bɪl] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [duː]

"	Footsteps	thumped	on	the	porch	,	and	Bill	,	drenched	with	the	night	dew
"	脚步声	猛击	在	这	门廊	,	和	账单	,	湿透了	和	这	夜晚	露

[ænd; ənd] ['taʊzl] - ['herd] , [keɪm] [ʌp] .

and	tousle	-	haired	,	came	up	.
和	蓬乱	-	头发	,	来了	向上	.

"门廊上传来咚咚的脚步声，比尔浑身湿透，头发蓬乱，走了过来。"

" [juː; jʊ][oʊld][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	old	son	of	a	gun	,	"	said	he	.
"	你	老的	儿子	的	一个	枪	,	"	说	他	.

"你这老家伙，"他说。

" [jʊə(r)] ['pɜːrti] [ʃruːd] .

"	You're	purty	shrewd	.
"	你是	漂亮	精明	.

你真是精明啊。

[aɪ] [fɪgɚd] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .

I	figgered	you'd	make	a	play	like	that	.
我	计算	你会	制作	一个	玩	喜欢	那	.

我就知道你会这么做。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jɔːr] [feɪs] [læst] [naɪt] .

Saw	it	in	yore	face	last	night	.
锯	它	在	昔时	脸	最后的	夜晚	.

昨晚在你脸上看到了。

" [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	He	held	out	his	hand	for	a	cigarette	.
"	他	握住	出去	他的	手	为了	一个	卷烟	.

他伸出手要了一支烟。

" [wen] ['mɔːrnɪn] - [kʌmz] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [sæm][hɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	When	mornin	'	comes	I'll	show	you	where	Sam	hid	the	four	hundred	dollars	.
"	什么时候	早晨	-	来	患病的	展示	你	在哪里	山姆	隐藏	这	四	百	美元	.

"等天亮的时候，我带你去看山姆把四百美元藏在哪儿了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [æn; ən] - [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	was	in	the	brush	an	'	saw	him	go	to	the	place	this	afternoon	.
我	曾是	在	这	刷子	一个	-	锯	他	去	到	这	地方	这	下午	.

今天下午我在灌木丛里看到他去了那个地方。

[ðæts] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] - - [ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That's	when	all	the	boys	were	threshin	'	the	thicket	for	me	.
那就是	什么时候全部	这	男孩们	是	-	-	这	灌木丛	为了	我	.

那时所有的男孩都在帮我打理灌木丛。

[ʃʌks] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [ketʃ] [æn; ən][oʊld][hænd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ?

Shucks	,	don't	you	know	it's	a	hard	job	to	ketch	an	old	hand	in	the	brush	?
呸	,	不	你	知道	它是	一个	难的	工作	到	双体帆船	一个	老的	手	在	这	刷子	?

哎呀，你难道不知道要招到一位经验丰富的老手有多难吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɜːrdʒənt] [kə'mænd] .

"	There	was	a	call	from	the	porch	;	a	woman's	urgent	command	.
"	那里	曾是	一个	称呼	从	这	门廊	;	一个	女性的	紧迫的	命令	.

"门廊上传来一个声音；一个女人的紧急命令。"

“ [bɪl] !
“ Bill !
“ 账单 !

“账单!

” [bɪl] [grɪnd] .
” Bill grinned .
” 账单 咧嘴一笑 .

比尔咧嘴一笑。

“ ['rekən] [ʃiːz] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [klɪr] [ˌem 'iː] , [tuː] .
“ Reckon she's been tryin ' to clear me , too .
“ 估计 她是 到过 尝试 - 到 清除 我 , 也 .

“我觉得她也一直在努力帮我洗清嫌疑。”

[traɪd] [tuː; tə] ['fɒlər] [sæm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][gɑːt][lɔːst][ænd; ənd][ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . ”
Tried to foller Sam this afternoon , but got lost and ran plump into me . ”
尝试 到 福勒 山姆 这 下午 , 但 得到 丢失的 和 跑 丰满 进入 我 . ”

今天下午想跟着萨姆，结果迷路了，一头撞上了我。

“ [stɪl] [mæd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['bʌd] .
“ Still mad , is she ? ” asked Budd .
“ 仍然 疯狂的 , 是 她 ? ” 问 巴德 .

“她还在生气吗？”巴德问道。

[bɪl] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɪŋk][ænd; ənd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Bill passed him a wink and elbowed his way out of the room .
账单 通过了 他 一个 眨眼 和 肘击 他的 方式 出去 的 这 房间 .

比尔朝他眨了眨眼，然后用胳膊肘挤出了房间。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['februeri] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['westərn] ['stɔːri]
Transcriber's Note : This story appeared in the February 13 , 1926 issue of Western Story
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - , - 问题 的 西 故事
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 2 月 13 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神